

Англо-український / українсько-англійський глосарій хокею

упорядкували В'ячеслав Завальнюк і Петро Фединський Михайло Дуб'як – редактор

English-Ukrainian / Ukrainian-English Hockey Glossary

Compiled by Peter Fedynsky and Vyacheslav Zavalniuk Michel Dubyak, Editor Присвячується Осипові Зінкевичу (1925-2017) — поборникові назалежного українського спорту й найстаршому молодому українцеві

To Osyp Zinkewych (1925-2017) – Champion of independent Ukrainian sport and the oldest young Ukrainian

Англо-український / українсько-англійський глосарій хокею

упорядкували В'ячеслав Завальнюк і Петро Фединський редакція Михайла Дуб'яка

English-Ukrainian / Ukrainian-English Hockey Glossary

Compiled by Peter Fedynsky and Vyacheslav Zavalniuk Edited by Michel Dubyak

ПЕРЕДМОВА

Де би вони не жили і грали, молодих українських хокеїстів єднає любов до їх швидкісної і фізично вимогливої гри на льоду. Не важно чи грають вони в Україні, Канаді, США, чи в сусідній Словакії, завзяті українські хокеїсти всі з нетерпінням чекають вкидання шайби, цінять удалий фінт і прекрасний гол та радіють коли сірену супроводжає перемога їхньої команди. Але ті ж самі хокеїсти силою історичних обставин, які склались поза ковзанкою, позбавлені спільної мови. У Північній Америці вони грають по-англійськи, у Словакії словацькою, в Росії російською, а в Україні ... необов'язково українською. Це не тому, що української не знають, або що немає рідною мовою відповідної лексики, а тому що по інерції прийнято говорити мовою колишньої імперії. Так нібито легше. Але чи на довшу мету легше будь якому суспільству, якщо його молоді громадяни не докладатимуть зусиль аби мати з своїми земляками спільну мову? Як розмовлятимуть далі на льоду вирішуватиме особисто кожен молодий хокеїст. Один із відоміших, воротар збірної України Денис Бойко, у 2016 р. пубілчно заявив про необхідність перейти на українську мову. Подібну заяву зробив відомий футболіст, ветеран "Динамо" Олександр Шовковський. Отже цей глосарій призначений для того молодого хокеїста, який бажає піти слідами згаданих спорстменів.

Глосарій написаний двома мовами на користь українських хокеїстів США і Канади, для яких українська спортивна лексика мало відома. Їм також дивно звучить саме слово «хокей», оскільки українці Північної Америки відтворюють англійське слово «hockey» використовуючи літеру «г», яка точно відповідає англійському «h». Отже українці Північної Америки кажуть «гокей». В Україні, однак, прийнято писати «хокей» внаслідок довголітнього впливу російської мови, у якої відсутне звучання англійської літери «h» та української «г». Інша поступка є «ключка», слово російського походження, яке витиснуло традиційну українську «ковіньку».

Упорядники висловлюють особливу подяку львівській воротарці Наталі Козачук за поради і доповнення до цього словника. Упорядники також дають дозвіл копіювати і розповсюджувати глосарій на некомерційній і неприбутковій основі.

FOREWARD

Wherever they may live or play, young Ukrainian hockey players are united in the love of their fast and physical game on ice. Whether they play in Ukraine, Canada, the USA or in neighboring Slovakia, enthusiastic Ukrainian skaters impatiently await faceoffs; they appreciate an effective deke or beautiful goal, and rejoice when the final buzzer is accompanied by their team's victory. But those same players, by dint of historic circumstances off the ice, are denied a common language. In North America, they play in English or French, in Slovakia in Slovak, in Russia in Russian and in Ukraine ... not necessarily in Ukrainian. This is not because they do not know Ukrainian or because their native language lacks the vocabulary, but rather because it became acceptable through inertia to use the language of a former empire. It's supposedly easier. But is it easier for any society, if its young people fail to make the effort to communicate with their countrymen in a common language? The language spoken on the ice will be determined by each individual hockey player. One of the better known among them is Team Ukraine goalie Dennis Boyko, who in 2016 stated in public the importance of switching to Ukrainian. A similar statement was made by the well-known soccer player and "Dynamo" veteran, Oleksandr Shovkovsky. So this glossary is aimed at the young hockey player who wishes to follow the footsteps of the abovementioned athletes.

The glossary is written in two languages for the benefit of Ukrainian hockey players in the U.S. and Canada, who are not familiar with Ukrainian sports vocabulary. For them, the very word "hockey" as it is pronounced in Ukraine sounds strange, because Ukrainians in North America say the word using the exact Ukrainian equivalent of the English letter "h." In Ukraine, however, the accepted usage is "khokey," as a result of long-term influence of Russian, which lacks the sound for the English "h" or the Ukrainian "r." Another concession to common Ukrainian usage is "kliuchka," a word derived from Russian that squeezed out the traditional Ukrainian "kovinka."

The compilers wish to express special thanks to Lviv goalie Nataliya Kozachuk for her advice and additions to this dictionary. The compilers also grant permission to copy and distribute this glossary on a non-commercial and non-profit basis.

Перша частина АНГЛО-УКРАЇНСЬКИЙ ГЛОСАРІЙ ХОКЕЙНИХ ТЕРМІНІВ

Part One ENGLISH-UKRAINIAN HOCKEY GLOSSARY

-A-

	=_	A-	
Agitator	A player who plays on the edge and tries to get under opponents skin by playing dirty and trash-talking.	Провокатор	Гравець, який дратує суперників фізичною грою або словесними провокаціями.
Aggressor	A player who conflicts with an opposing player, who wishes not to or cannot defend himself.	Агресор	Гравець, який вступає у конфлікт із суперником, який не хоче або не може оборонятися.
Airmail	To lift score a goal by lifting the puck into the air	Забити гол верховим кидком	Забити гол, піднявши шайбу в повітря.
Allow a goal	When a goalie fails to stop the puck, giving opponents a point.	Пропустити шайбу	Коли воротар пропускає шайбу у свої ворота, що дає суперникові очко.
Assist	A pass from one player to another that results in a goal	Гольовий пас	Передача партнеру по команді, який забиває гол.
Assistant coach	An assistant helps the head coach lead the team, develop strategy, make changes, and motivate players.	Помічник тренера	Помічник допомагає головному тренеру керувати командою, розробляти тактику, проводити зміни і мотивувати гравців.
Attacking zone	Opponent's end of the ice from blue line to end of boards.	Зона нападу	Зона на половині майданчика суперника від синьої лінії до бортиків.
Award a goal	A goal automatically awarded when the goalie has been pulled and a penalty shot would be a virtual certainty.	Зарахувати гол	Автоматично зарахувати гол, коли воротар був вилучений, а буліт безсумнівно завершився би влучанням у ворота.

-B-

Backdoor	Side of the goal that is not	Задній бік	Незахищена воротарем
	protected by the goalie.	воріт	сторона воріт.
Backhand	A shot or pass with the	Кидок	Кидок або передача
	backside of stick's blade.	зворотною	зворотною стороною
		стороною	ключки.
		ключки	
Backchecking	Skating to the defensive	Відхід в	Ковзати до оборонної зони,
	zone in response to an	оборону	коли суперник переходить в
	offensive attack.		атаку.
Bad goal	A goal resulting from a	Метелик	Гол забитий в результаті
	puck that skips across the		того що шайба стрибала по
	ice.		льоду.
Bag skate	An exhausting hockey	Тренування з	Виснажливе тренування,
(Bagger)	practice, often used as	обтяженням.	якою інколи карають кволу
	punishment for an		гру команди.
	underperforming team.		

Band-aid	Player who is always hurt	Лейкопластир	Гравець, який постійно
	or injured.	_	травмований.
Bandy	Hockey played with a ball.	Бенді	Хокей з м'ячем.
Bank pass	A pass bounced off the	Пас з	Передача вздовж бортиків.
	boards.	відскоком із	
		бортика	
Bar down	A shot that hits the	Гол від	Кидок, після якого шайба
	crossbar and then	перекладини.	влучає у перекладину, а від
	proceeds into the net for a		неї – у ворота.
	goal.		
Barn	Common term for an ice	Ковзанка	Хокейний майданчик.
	rink.		
Barn burner	A very intense game	Гарячий	Дуже напружена гра, в якій
	where the crowd becomes	поєдинок	уболівальники шалено
	loud and boisterous.		підтримують свої команди.
Basket	The goal.	Кошик	Ворота.
Beauty/	A well-liked and gifted	Красень	Популярний і талановитий
Beautician	player who is also		гравець, який зачаровує
	charming off the ice.		також поза майданчиком.
Bench	1) An elevated board on	1) Лавка	1) Дошка на підвищенні, на
	which members of a team		якій сидять гравці, які не
	sit while not on the ice.		перебувають на
	2) N. ((11 1	(A) TE	майданчику.
	2) Not to allow a player	2) Тримати	2) 11
	into a game.	гравця на	2) Не випускати хокеїста в
Daniel alassis	A fight in which off	заміні Бійка «всі на	гру.
Bench-clearing brawl	A fight in which all players leave the bench		Бійка, в якій всі гравці обох
Drawi	and take to the ice to	всіх» (стінка на стінку)	команд залишають лавку і виходять на майданчик,
	participate or attempt to	СПНКУ	щоб до неї долучитися, або
	end it.		щоб її припинити.
Bender	A person who is bad at	Незграба	Гравець, що погано ковзає
Denuel	skating or hockey in	11c3i paoa	або взагалі погано грає та
	general, thus resulting in		загинає щиколотки.
	the bending of ankles.		
Between the	A shot or deflection that	Кидок між	Кидок або рикошет, який
pillows	goes between a	щитки	влучає воротарю між
•	goaltenders leg pads.	,	щитки і потрапляє у сітку.
(The) Big Skate	A long looping turn.	Великий	Поворот великим колом.
. , 6		поворот	_
Bird cage	The cage on the helmet.	Захисна маска	Захисна маска на шоломі.
Biscuit in the	Scoring a goal.	Кекс у кошику	Забити гол.
basket			
Blade	The part of the stick used	Крюк	Та частина ключки, якою
	to contact the puck.		торкаються шайби.
Blade curve	The amount of curve in	Ступінь вигину	Ступінь вигину крюка
depth	the blade.	ключки	ключки.
Blade curve	Where the main part of the	Вид вигину	Місце розташування
type	curve is located on the	ключки	основного вигину крюка –
	blade. Curve types are		на підборі, посередині або
	heel, mid and toe.		на носі.
Blade face angle	A description of how	Кут крюка	Визначення скільки видно

	1 64 6 64	<u> </u>	· ·
	much of the face of the		поверхні крюка, коли
	blade that can be seen		дивитися згори. Є відкриті і
	when looking down. Face		закриті кути.
	angles are Open or		
	Closed.		
Blade heel	The bottom of a hockey	Підбор крюка	Нижня задня частина
	stick at the back of the		крюка, що розміщена
	blade below the juncture		нижче стику між крюком і
	of the blade and shaft.		палицею.
Blade lie	The angle of the blade	Кут крюка	Кут крюка відносно палиці.
Diauc ne	relative to the shaft.	Кут крюка	Кут крюка відносно палиці.
Blind side hit		Haavivarnavvv	Сидорий прийом в во опини
Dilla side ilit	Body check from behind	Неочікуваний	Силовий прийом з-за спини
	or from the side to a	силовий	або з боку проти гравця,
	player who cannot see it	прийом	який не бачить опонента.
	coming.		
Blocked shot	An attempted shot on goal	Заблокований	Кидок у ворота, який не
	that is prevented from	кидок	влучає у сітку через
	reaching the net by an		блокування шайби
	opponent's block or		суперником.
	deflection.		
Blocker	Goalie's soft rectangular	Підкладка	Прямокутна м'яка подушка
	pad on stick-holding hand.		на рукавиці, якою воротар
	pud on such horang hand		тримає ключку.
Blow a game	When a team loses a game	Віддати	Коли команда програє матч
Diow a game	after leading it.	перемогу	після того, як вела в
	arter reading it.	персмогу	
Playing a time	When a player falls for no	III.	рахунку.
Blowing a tire	When a player falls for no	Шина тріснула	Коли гравець падає без
701 11	apparent reason.		очевидної причини.
Blue line	These lines mark the	Блакитна лінія	Лінії, якими позначено
	beginning of the defensive		початок захисної зони.
	zone.		
Blueliner	A defenseman.	Захисник	Оборонець
Boarding	When a player pushes,	Поштовх у	Коли гравець підніжкою
	trips or checks an	бортик	або силовим прийомом
	opponent into the boards.		штовхає суперника у
			бортик.
Boards	Wall that surrounds an ice	Бортики	Стінки, що оточуть
	hockey rink	1	хокейний майданчик.
Body Checking	Using the body or hip to	Силовий	Використання тулуба, щоб
_ouj onceining	hit an opponent.	прийом	штовхнути суперника.
	int an opponent.	прииом тулубом чи	mrobanyin cynepinka.
		тулуоом чи стегном	
Boobirds	Obnoxious fans who boo		Непристойні
DOODILAS	T ADDIOAROUS TAILS WHO DOO	Набридливі	пспристоинг
		dayarr	убонівоні шин акі
	the home team or a player.	фанати	уболівальники, які
		фанати	освистують власну команду
	the home team or a player.	фанати	освистують власну команду або гравця.
Boosties	the home team or a player. Slang word for booster	фанати	освистують власну команду або гравця. Члени клубу палких
Boosties	the home team or a player. Slang word for booster club members.	-	освистують власну команду або гравця. Члени клубу палких сторонників
	Slang word for booster club members. When a goal is scored and	фанати Гол у пляшку	освистують власну команду або гравця. Члени клубу палких
Boosties	the home team or a player. Slang word for booster club members.	-	освистують власну команду або гравця. Члени клубу палких сторонників
Boosties	Slang word for booster club members. When a goal is scored and	-	освистують власну команду або гравця. Члени клубу палких сторонників Гол, коли шайба влучає у
Boosties	Slang word for booster club members. When a goal is scored and the goaltender's water	-	освистують власну команду або гравця. Члени клубу палких сторонників Гол, коли шайба влучає у воротарську пляшку з

	puck.		
Box	A defensive strategy against a power play in which players arrangement themselves in the slot in square formation in an attempt to prevent direct shots on goal.	Автобус	Оборонна стратегія, в якій гравці розміщуються перед воротами у формі квадрату, щоб запобігти прямим кидкам по воротах.
Breadbasket	The goalie's chest.	Грудний кошик	Грудна клітка воротаря.
Breakaway	When a player has the puck and only the goalie stands between him and the goal.	Вихід віч-на- віч	Коли гравець, який володіє шайбою, виходить віч-навіч з воротарем.
Breakout	When an attacking team to move the puck out of its own zone and up the ice toward the opponent's goal.	Контратака в зону противника	Коли команда, що атакує, передає шайбу з власної зони у напрямку воріт суперника.
Breezers	Ice hockey pants.	Шорти	Хокейні штани.
Broken stick	A stick unfit for normal play.	Зламана ключка	Ключка, що непридатна для звичайної гри.
Bucky	Slang for helmet.		
Bussy	Slang for bus driver.		Водій автобуса.
Butt-ending	Use of the top of a hockey stick to strike an opposing player.	Удар кінцем ключки (торцем)	Удар суперника верхнім кінцем ключки.
Bully	Method to start play without a referee. The puck is placed between two opposing players who tap the flat sides of their sticks three times before going for the puck.	Розіграш шайби	Спосіб починати гру без судді. Шайба кладеться між суперниками, які тричі стукаються боками своїх ключок перед тим як змагатися за шайбу.
Bundled	A player being checked hard	Потерпілий	Гравець, який постраждав внаслідок потужного силового прийому.
Butt end	The top end of the hockey stick.	Торець	Верхній кінець ключки.
Butterfly	A technique in which the goaltender drops to the knees to block scoring attempts in the lower part of the net.	Колінне блокування	Спосіб захисту, коли воротар падає на коліна, щоб блокувати кидки в нижню частину воріт.
Buzzer	A device used to create a sound that signals the end of a period or game.	Сирена	Пристрій, що сповіщає про кінець періоду або матчу.
Buzzer-beater	A goal scored just as the clock expires.	Гол із сиреною	Гол, забитий на останній секунді періоду чи матчу.

-C-

	-	C-	
Cage	A grate attached to helmet to protect face from injury.	Захисна маска; сітка	Решітка, що прикріплена до шолома для захисту лиця від ушкоджень.
Can-opener	When a player twists his stick between the legs of an opponent.	Ковиряльник	Коли гравець вивертає ключку між ногами суперника.
Cannonading drive	A very hard slap-shot taken from the point.	Різкий постріл	Різкий і сильний удар, коли швидко замахується ключкою, підносячи її до пояса.
Captain	Player authorized to speak with referees.	Капітан	Гравець, який уповноважений вести розмови з суддями.
Catcher or Catching glove	Glove worn on a goalie's free hand. Used to catch the puck.	Пастка	Рукавиця на вільній руці воротаря, якою він може ловити шайбу.
Celly	Celebration of a goal.	Командне святкування голу	Спосіб святкування голу.
Cementhead	A goon able to do little more than questionable hits and ugly checks.	Дурень	Тупий гравець, який спроможний завдавати хіба лиш сумнівні удари та погані силові прийоми.
Center (Centre)	Forward position usually responsible for face-offs, as well as patrolling the middle of the ice in all three zones.	Центр-форвард	Гравець, який бере участь у вкиданні шайби, а також контролює центральну частину майданчика в усіх трьох зонах.
Center ice	One of three zones on the ice located between the blue lines.	Середня зона	Одна із трьох зон майданчика, розміщена між синіми лініями.
Center ice line	The line that designates the center of the ice.	Центральна лінія	Лінія, яка визначає центр майданчика.
Ceremonial first puck	Ritual in which a guest of honor drops the puck before the start of a game.	Церемоніальна перша шайба	Ритуал, у якому почесний гість вкидає шайбу перед початком матчу.
Change on the fly	The substitution of a player in the middle of play.	Заміна посеред гри	Заміна одного гравця під час гри.
Charging	A hard deliberate hit by a player who skates a distance to check an opponent.	Силовий прийом з розгону	Навмисний силовий прийом гравця, який розганяється, щоб завдати супернику якомога сильнішого удару.
Check	A defensive attempt to physically disrupt an opponent with possession of the puck, or to take possession of it.	Силовий прийом	Захисна спроба фізично перешкодити супернику, який володіє шайбою, або забрати її у нього.

Charle to the	Lateral or blind side hit to	A	Favanyy aka wanyenye
Check to the		Атака в голову	Боковий або невидимий
head	an opponent, where the		удар суперника, в якому
	player's head is targeted.		ціллю стає його голова.
Checking from	Check in an opponent's	Силовий	Силовий прийом у спину
behind	back.	прийом у спину	суперника.
Cheddar bomb	Shooting into the top	Гармата у	Потужний кидок у верхній
	corner of the net.	дев'ятку	кут воріт.
Cherry picking	When a player, generally a	Збирач фруктів	Коли гравець, зазвичай
	forward, hangs out behind		нападник, чекає на вістрі на
	the play waiting for an		передачу, щоб вийти віч-на-
	outlet pass so that he can		віч з воротарем.
	have a breakaway.		
Chicklets	Teeth.	Зуби	Зуби.
Chippy	Unfair or exceedingly	Надмірно	Несправедлива або
	aggressive play.	агресивна гра	надмірно агресивна гра.
Chirp	Trash talk directed at	Перепалка	Словесна перепалка з
	opponents		образами суперників.
"Chisel"	When a player purposely	Шахрай,	Коли безпідставно і
	tells the referee that he	обманщик	навмисно каже судді, що
	made an assist on goal to		він здійснив гольовий пас,
	steal a point from a team		щоб зарахувати собі
	mate.		незаслужений гол.
Clapper	A slapshot	Хлопавка	Різкий кидок.
		(Клац)	
Clear shaft	The shaft of a hockey	Гладка ключка	Палка ключки, що не має
	stick that has no additional		додаткової текстури.
	texture.		
Clear the puck	On defense, the act of	Відкинути	В обороні відкинути шайбу
	getting the puck out of	шайбу	з власної захисної зони, що
	your defensive zone,		змушує суперників
	forcing the opponent to		відступити.
	retreat.		
Clipping	Hitting an opponent at or	Удар у коліно	Удар суперника у коліно
	below the knees.		або нижче.
Coach	The individual, who leads	Тренер	Особа, яка керує
	a team during practices		тренуваннями та гравцями
	and games, prepares		під час матчів, готує
	strategy and decides		стратегію і визначає склад
	which players will		команди.
	participate in games.		
Coaching staff	A group of people who	Тренерський	Група фахівців, які
	assist the coach in various	штаб	допомагають тренеру у
	aspects of team leadership.		різних аспектах управління
			командою.
Coast to coast	Solo scoring chance that	Сольний	Сольний прохід гравця від
	begins deep in the player's	прохід	оборони в атаку, який
	own defensive zone.	майданчика	увінчується голом.
Coincidental	When one or more players	Обопільне	Коли один або більше
penalties	from each team are	вилучення	гравців обох команд
	charged with penalties and		одночасно вилучаються
	must remain on the bench.		арбітром з гри.
Commercial	A halt in a live televised	Рекламна пауза	Зупинка прямої

_	1	T	•••
break	game to allow		телетрансляції матчу задля
	advertisements to be		комерційної реклами.
	broadcast		
Contract year	The last year of a multi-	Останній рік	Останній рік багаторічного
	year contract.	контракту	контракту гравця.
Cookie jar	Top section of the net.	Віконце	Верхня частина воріт.
Corner boards	Curved section of the	Кути	Заокруглена частина бортів.
	boards	майданчика	
Corral the puck	To gain control of a loose	Підібрати	Взяти під контроль
_	puck.	шайбу	втрачену кимось шайбу.
Crashing the	When a player skates hard	Гра на	Коли гравець стрімко
net	toward the goaltender or	добивання	рухається у напрямку
	crease to create a scoring		воротаря або п'ятака, щоб
	opportunity.		створити гольову нагоду.
Crease	Area on the ice directly in	П'ятачок	Ділянка на майданчику
	front of the goal		безпосередньо перед
			воротами.
Crossbar	Top horizontal bar of the	Поперечина	Верхня горизонтальна
	goal.	-	стійка воріт.
Cross-checking	The illegal act of checking	Шлагбаум	Заборонений силовий
8	an opponent with the stick	•	прийом проти суперника з
	held in both hands and		ключкою в обох
	arms extended.		простягнутих руках.
Crossover	A technique where a	Перебіжка	Коли гравець по черзі
	skater alternates one foot	•	переміщує одну ногу за
	to cross over the other,		іншою, зазвичай під час
	usually while turning.		повороту.
Cup of coffee	North American idiom	Завітати на	Північноамериканський
•	that describes a minor	каву	вислів для позначення
	league player who briefly	·	гравця нижчої ліги, який
	plays in the majors,		коротко грає у вищій лізі,
	supposedly having enough		мовляв, має час лише
	time just to drink a cup of		випити чашку кави.
	coffee.		
Cycling	An offensive zone strategy	Катання у	Стратегія атаки, яка
√ · O	to maintain control of the	чужій зоні	передбачає утримання
	puck in order to tire	J	контролю над шайбою, щоб
	defenders.		виснажити захисників.
		l .	Zaramani Swanieninia.

-**D**-

D-man	Another term for defenseman.	Оборонець	Захисник
Dangle	See deke	Гойдалка	Фінт, який розхитує суперника
Dangle sauce	An amazing move or incredible saucer pass.	Цукерка	Чудовий маневр або неймовірна передача.
Dangler	A player who has exceptionally good stick handling abilities and can easily fool opposing players.	Дриблер	Гравець, який надзвичайно добре володіє ключкою і може легко обіграти противників.

DasherThe boards. Players also carom the puck off the boards to pass or to clear it from their defensive zone.Відправити шайбу по бортику1) Бортики.DefensemanA player position whose main task is to prevent the opposing team from scoring.ОборонецьГравець, головне завда якого — не дозволити суперникам забити гол обороняється проти наступу суперни проти наступу суперни проти наступу суперни це не обов'язково оборонець.	иння І. •€
boards to pass or to clear it from their defensive zone.бортикушайби по округленню бортиків.DefensemanA player position whose main task is to prevent the opposing team from scoring.ОборонецьГравець, головне завда якого — не дозволити 	иння І. •€
from their defensive zone.бортиків.DefensemanA player position whose main task is to prevent the opposing team from scoring.ОборонецьГравець, головне завда якого — не дозволити суперникам забити гол забити гол проти наступу суперни песеssarily a defenseman)DefenderA player defending against an opposing attack (not necessarily a defenseman)Гравець, що обороняється проти наступу суперни Це не обов'язково оборонець.	ı. ε
DefensemanA player position whose main task is to prevent the opposing team from scoring.ОборонецьГравець, головне завда якого — не дозволити суперникам забити гол суперникам забити гол обороня проти наступу суперни це не обов'язково оборонець.	ı. ε
main task is to prevent the opposing team from scoring.якого — не дозволити суперникам забити гол суперникам забити гол пределать пределать в пределать песезсатіву а defenseman)Гравець, що обороняється проти наступу суперни це не обов'язково оборонець.	ı. ε
Opposing team from scoring.суперникам забити гол суперникам забити гол суперникам забити гол суперникам забити гол Гравець, що проти наступу суперни це не обов'язково оборонець.	·ε
Scoring.Гравець, що обороняється песеssarily a defenseman)Гравець, який обороня песезый детемыВ разрання проти наступу суперни Це не обов'язково оборонець.	·ε
DefenderA player defending against an opposing attack (not necessarily a defenseman)Гравець, що обороняється проти наступу суперни Це не обов'язково оборонець.	
an opposing attack (not necessarily a defenseman) обороняється Це не обов'язково оборонець.	
necessarily a defenseman) Це не обов'язково оборонець.	TTCO
оборонець.	ika.
DefensiveThe combination of twoОбороннийПоєднання двох обород	нців.
pairing defensiveplayers. тандем	
Defensive zone The defending team's zone Зона захисту від синьо	
from the blue line to the лінії до кінця бортиків	
end boards.	
DekeAny skillful move toФінтБудь який маневр, щоб	
outmaneuver defenders or обіграти захисників аб	O
goaltenders. воротаря.	
Deke out of jock An exceptionally effective Заплутати Особливо вдалий фінт.	
strap deke. фінтом	
Delay of game Deliberate and illegal Затримка гри Навмисне або забороно	ене
freezing of puck to slow замороження шайби, п	доб
or stop normal flow of сповільнити або зупин	ИТИ
game. звичний хід гри.	
Delayed offside When the puck is shot into Відкладений Коли шайба передаєть	ся в
the opposing team's end офсайд зону суперника, але у з	зоні ϵ
while one's own гравці власної команди	1.
teammates are still in the Коли гравці покидаютн	Ь
zone. When those players зону або суперника виб	
leave the zone, or if шайбу в нейтральну зо	ну,
opposing team carries the відкладений офсайд	
puck into the neutral zone, скасовується. Те саме,	, що
the "delayed offside" «вийти з офсайду».	
cancelled. Same as tagup-	
offside.	
Delayed penalty When a referee signals a Відкладений Коли суддя повідомляє	г про
penalty against a team that штраф штраф проти команди,	яка
does not control the puck, не володіє шайбою. То	ді
game continues and the гра триває, а інша кома	анда
other team may attempt to може забивати гол.	
score.	
Delayed whistle When an official waits to Відкладений Коли суддя чекає перед	
blow his whistle, usually свисток як дати свисток, звичай	
due to a delayed offside or огляду на відкладений	
delayed penalty call. штраф або офсайд.	
Deuce A slang word to describe a Жаргон на дво-хвилин	ний
two-minute penalty. штраф.	
Dipsy doodle A fancy deke which fools Диво-фінт Майстерний фінт, який	á –
the opponent, allowing the обманює суперника і	
puck handler to sneak past дозволяє володарю ша	йби

	'in style'.		шикарно пройти.
Diamond	A defensive alignment	Діамантова	Захисне розміщення
	often used by a team	оборона (каре)	гравців, яке часто
	defending against a power	ocoponii (mpc)	використовується для
	play.		командою, що перебуває у
	T		меншості.
Dime	10-minute misconduct	???	Десяти-хвилинний штраф.
	penalty.		
Dirty	Physical play consisting of	Брудна гра	Силовий спосіб гри, що
•	disallowed techniques	10.	включає такі заборонені
	such as elbowing, high-		прийоми, як удар ліктями,
	sticking, cross-checking,		гра з високо-піднятою
	and/or fighting.		ключкою та бійка.
Dive	When a player	Пірнання	Коли гравець удавано
	embellishes contact made	-	перебільшує наслідки удару
	against him in order to		проти нього, щоб
	entice the referee into		переконати суддю
	calling a penalty against		штрафувати противника.
	the opposition.		
Donkey Kong	When a goaltender ends	Щитки вгору	Коли воротар опиняється у
	up on his stomach and	(ластівка)	лежачому положенні, а
	tries to block a shot on		піднятими ногами
	goal with raised legs.		намагається заблокувати
			кидок у ворота.
Double shifting	When a top player stays	Подвійна зміна	Коли найкращий гравець
	does double duty on the		залишається на льоду, без
	ice to help his team,		заміни, щоб допомогти
	usually when it is down a		команді закинути потрібну
	goal late in the game.		шайбу в кінці матчу.
Dribble	To advance the puck by	Дриблінг	Просувати шайбу вперед
	repeatedly tapping it with		повторними дотиками
B 01 7701	the stick.	**	ключкою.
Drill Killer	A player who always	Недисциплі-	Гравець, який постійно
	spoils drills.	нований	зриває тренування.
T	3371	гравець	TC.
Drop pass	When a player passes the	Паровоз	Коли гравець передає за
	puck directly behind him to a teammate.		спину шайбу партнерові,
	to a teammate.		який знаходиться
Dronning the	See fisticuffs.	Симиоти	безпосередньо позаду. Скидати рукавиці
Dropping the mitts	See fisticulis.	Скидати	Скидати рукавиці
Dummied	When a hard hit player	рукавиці Нокаутований	Коли гравець, зазнавши
Dummeu	lies on the ice without	110кау годании	сильного удару, лежить
	moving for at least 3		нерухомо на льоду
	seconds.		щонайменше три секунди.
Dump	When a puck is shot from	Вкидання	Коли шайбу переводять з
r	the neutral zone into the	шайби у зону	нейтральної зони у зону
	opposing team's defensive	суперника	захисту суперника, щоб
	zone to allow time for	Juspinia	виграти час для заміни або
	substitutions or to give		створити можливість, щоб
	teammate a chance to gain		партнери заволоділи
	possession deep in the		шайбою глибоко в зоні.
	I r soccosion deep in the	<u>l</u>	

	zone.		
Dump and	An offensive strategy used	Бий-біжи	Наступальна стратегія, щоб
chase	to get the puck over the		загнати шайбу у кут поза
	opposing team's blue line		синьою лінією суперника,
	and into a corner where		куди гравці поспішають,
	players can race to get it.		щоб нею заволодіти.
Duster	A bad player who gets	Гравець	Поганий гравець, який
	little ice time, and when	глибокого	рідко виходить на лід, а
	he does, it's at the end of	запасу	якщо виходить, то звичайно
	the game when the game		під кінець уже програного
	is already lost.		матчу.
Dangle	To cleverly tempt a	Приманка	Заманювати шайбою
	defender or goalie with the	_	захисника або воротаря,
	puck, then moving it away		забравши її, після того, як
	after they commit to going		вони на неї кидаються.
	for it.		

-E-

Eggs in Your	A phrase that describes a	Боягуз	Термін, що стосується
Pockets	player who fears being hit,	_ = 5 3 -	гравця, який боїться удару,
	as if he had eggs in his		наче б у кишені тримав
	pockets.		яйця і боявся їх побити.
Elbowing	Use of elbow to illegally	Удар ліктем	Використати лікоть, щоб
C	body check an opponent.		виконати заборонений
			силовий прийом.
Elbow pad	Protective covering of	Налокітник	Захисне покриття для ліктя.
	elbow.		
Empty net	When a goalie is pulled in	Порожні	Коли замінюють воротаря
	favor of an extra attacker.	ворота	додатковим гравцем. Не те
	Not the same as open net.		саме, що відкриті ворота.
Empty net goal	A goal when the goalie is	Гол у порожні	Гол, коли у складі
	off the ice.	ворота	суперників на льоду немає
			воротаря.
End boards	Sections of the boards	Бортик за	Частина бортиків за
	behind each goal.	воротами	воротами.
End plug	Extensions glued into the	Подовжувач	Надставка, причеплена до
	butt end of a shaft to		кінчика ключки, щоб
	increase the length of a		збільшити її довжину.
	hockey stick.		
Energy line	See Fourth line	Бойова	Четверта п'ятірка, складена
		четверта	з молодих, але сильних
		п'ятірка	гравців. див: «Fourth line».
Enforcer	A player who deters and	Поліцейський	Гравець, який запобігає
	respond to dirty or violent		брудній або жорстокій грі
	play by the opposition.		суперників.
Equalizer	A goal that makes the	Гол-зрівнювач	Гол, який зрівнює рахунок
	scores even.	_	у матчі.
Equipment	Equipment consists of	Спорядження	Спорядження складається з
	sticks, skates, protective		ключок, ковзанів, захисного
	gear and game uniforms.		обладнання та ігрової
			форми команди.

Equipment sale	Discarding sticks, gloves,	Розпродаж	Скидання ключок,
	helmets and various other	спорядження	рукавиць, шоломів та
	pieces of equipment,		іншого спорядження.
	usually in preparation to		Зазвичай, перед бійкою.
	fight.		
Even strength	Each team has the same	Чисельна	Коли обидві команди мають
	number of skaters on the	рівновага	однакову кількість гравців
	ice		на льоду.
Extra attacker	A player who substitutes	Додатковий	Гравець, який замінює
	the goalie to give a team	нападник	воротаря, щоб збільшити
	extra offensive strength.		міць атаки.

-F-

Faceoff	Method of beginning play.	Вкидання	Спосіб починати гру. Гравці
	Players from the opposing		з протилежних команд
	teams stand opposite one		стоять напроти один одного
	another and each attempts		і кожен з них намагається
	to gain control of the puck		заволодіти шайбою, яку
	that is dropped between		суддя опускає між їхніми
	their sticks by an official.		ключками.
Faceoff	A center whose primary	Фахівець з	Центровий, який
specialist	skill is winning faceoffs.	вкидання	відзначається вмінням
~ F			вигравати вкидання.
Faceoff spots	There are nine faceoff	Точка	На майданчику є дев'ять
and circles	spots on a rink, two in	вкидання	точок вкидання, дві у
	each end zone, two in the		кожній захисній зоні, дві у
	neutral zone, and one in		нейтральній, і одна
	the center of the rink.		посередині.
Face wash	Intentionally rubbing the	Протирання	Навмисно терти відкритою
Tuce wash	open palm of a glove in an	обличчя	долонею рукавиці лице
	opponent's face to annoy		суперника, щоб йому
	them.		дошкулити.
Failure to show	When a team does not	Неявка	Коли команда не
randic to show	appear for a scheduled	ПСЛВКА	з'являється по графіку на
	game.		матч.
Fair play	Respect for rules of the	Чесна гра	Повага до правил гри або
ran play	game or proper treatment	тесна гра	гідне ставлення до всіх її
	of all involved.		учасників.
Fan	A missed swing at the	Млин	Удар повз шайбу.
ran	puck.	IVIJIVIII	эдар повз шаноу.
Fighting	When two or more players	Бійка	Коли два гравці повторно
righting	punch each other	DINKA	б'ють один одного
	repeatedly.		кулаками.
Fight strap	A strap inside the back of	Кріплення	Петля всередині майки,
right strap	the jersey that loops	майки	через яку кріпиться пояс,
	through the belt, so that	WIGHINN	щоб не можна було
	the jersey may not be		затягнути майку через
	pulled over a player's head		голову гравця під час бійки.
	during a fight.		толову гравця під час опики.
Filthy	Unreal or amazing play or	Видовище	Неймовірний або
rnmy		Бидовище	знаменитий маневр або
	style		эпаменитии мансвр аоо

			стиль гри.
First line	First line is usually	Перша ланка	Перша ланка зазвичай
	composed of a team's best		складається із найкращих
	offensive players.		атакувальних гравців
			команди.
Fishbowl	A helmet with a full	Акваріум	Шолом з пластмасовим
	plastic shield instead of a		щитом замість решітки.
	cage.		
Five on three	When one team is at full	Гра п'ять на	Коли одна команда має
	strength and the other has	три	повний склад, а в іншої —
	two players in the penalty		два гравці на штрафній
	box.		лаві.
Five on five	Full strength, i.e. when	Гра п'ять на	Коли обидві команди мають
	both teams have five	п'ять	повний склад на льоду.
	players and their goalie on		
	the ice.		
Five hole	The opening between the	Мишача дірка	Щілина між щитками ніг
	goalie's leg pads.		воротаря.
Flamingo	When a player lifts his leg		Коли гравець піднімає ногу
	like a flamingo to avoid		як фламінго, щоб уникнути
	getting hit by a puck.		удар шайбою.
Flat pass	Lifting a puck during for a	Шайба навісом	Передача шайби верхи, щоб
	pass so that it flies over an		вона пролетіла над головою
	opponent's head or stick.		або ключкою суперника.
Flex	The measure of a stick's	Гнучкість	Показник гнучкості
	flexibility when force is	ключки	ключки, коли до неї
	applied to it.		прикласти силу.
Flip pass	When a player passes a	Пас парашутом	Коли гравець віддає
	puck by lifting it with his		передачу, піднімаючи
	stick into the air.	-	шайбу у повітря.
Flopper	A goalie prone to going	Флоппер	Воротар, у якого ϵ
	down on the ice to stop		схильність падати на лід,
	pucks. The opposite of a		щоб відбивати шайби.
Tall.	"Standup" goalie.	т .	П
Flow	Long, flowing hair,	Пишна зачіска	Довга, пишна зачіска, яка
	popular among hockey		популярна серед хокеїстів.
Fowark a al-i	players.	Dony and	Downson v povi omove
Forechecking	Defensive play in the offensive zone to regain	Форчекінг,	Захист у зоні атаки, щоб
		пресинг в атаці	відібрати у суперників
	possession of the puck and to create a scoring		шайбу і створити гольову
	opportunity.		нагоду.
Forfeit	To lose as a result of	Технічна	Програти матч внаслідок
I OI ICIL	serious error or failure to	поразка	серйозної провини або
	show up for a game.	поразка	через неявку.
Fourth line	A substitution that consists	Бойова	Зміна, яка складається з
T VUI III IIIIC	of younger, but energetic	четверта	молодших але енергійних
	players who give	п'ятірка	гравців, які дають
	teammates a chance to	плирка	партнерам можливість
	rest. They play briefly, but		відпочити. Вони грають
	physically.		недовго але викладаються.
Freezing the	When a goalie gains	Замороження	Коли воротар взяв шайбу
riceling me	when a goane gains	Замороження	толи воротар взяв шаноу

puck	control of the puck in his	шайби	під свій контроль
	glove, or underneath his		рукавицею чи під своїм
	body, a whistle stops play		тілом і суддя зупиняє гру
	for a faceoff.		для викидання.
Full strength	When both teams have no	Гра у повному	Коли на штрафній лавці
	players in the penalty box,	складі	нікого немає і обидві
	both teams are skating		команди грають п'ять на
	five-on-five.		п'ять.

-G-

		<u> </u>	
Game	When a player is	Вилучення до	Коли арбітр вилучає гравця
misconduct	suspended for the	кінця гри	до кінця гри за
	remainder of a game.		дисциплінарне порушення.
Game 7	Final game in a seven-	Фінальна	Остання гра плей-офф
	game championship	(вирішальна)	чемпіонату, що складається
	series.	гра	із семи матчів.
Game winning	The goal scored to put the	Переможний	Гол, який приносить
goal	winning team in the lead.	гол	команді перемогу.
Gap	Space between the	Розрив	Дистанція між шайбою і
	opponent and puck.		суперником.
Garbage goal	A goal that takes little	Примітивний	Гол, для якого непотрібно
	talent to score.	гол	мати високу майтсерність.
General	The executive responsible	Гендиректор	Адміністратор, який
manager	for player contracts or	клубу	відповідає за контракти з
	dismissal of players. He		гравцями або за їх
	sometimes also hires the		розірвання. Він інколи
	head coach.		також наймає тренера.
Geno	Hockey synonym for a	Гол	Хокейний синонім голу.
	goal.		
Gitch	Underwear or other items	Білизна	Труси на інші речі, що
	worn under hockey		надягають під хокейним
	equipment.		знаряддям.
Goal	When the puck goes over	Гол	Коли шайба перетина ϵ
	the goal line in front of the		лінію воріт.
	net.		
Goal crease	An area in front of the	П'ятачок	Площа перед воротами,
	goal, often shaped marked		часто позначена
G 1 1100	with a painted semi-circle.	~.	фарбованим півколом.
Goal difference	Form of tiebreaker used	Різниця	Спосіб визначення місця у
	for ranking teams, when	забитих і	таблиці, коли команди
	they finish a season with	пропущених	закінчують сезон з
	the same number of wins.		однаковою кількістю
Carll	An alastain I don't	C	перемог.
Goal horn	An electrical device that	Сирена	Еклектичний пристрій,
	makes a loud blaring		який сповіщає про гол.
Caslia	sound to signal a goal.	Donoman	Francis gave sources
Goalie	A player who guards the	Воротар	Гравець, який захищає
	net to prevent the other		ворота, щоб не дозволити
Coalindas	team from scoring.	Andian as	суперникам забити гол.
Goal judge	An off-ice official who	Арбітр за	Арбітр за межами
	signals when a goal is	воротами	майданчика, який

	scored.		сигналізує взяття воріт.
Goal line	The line that extents from	Лінія воріт	Лінія від стійки до
	the post to the boards and	1	бортиків. Гол
	if the puck crosses the line		зараховується, якщо шайба
	in front of the net it is a		перетинає цю лінію.
	goal.		-
Goal line save	When a player has	Порятунок з	Коли гравець вибиває
	blocked a puck that has	лінії	шайбу з лінії воріт, або
	reached but not crossed		накриває її на лінії
	his goal line.		
Goalie pads	Soft padding that protects	Воротарські	М'які прокладки, які
	various parts of the	щитки	захищають різні частини
G 1 41	goalie's body.	D V	тіла воротаря.
Goalmouth	The area just in front of	Воротарський	Площа перед воротами і
G 1 41	the goal and crease lines.	майданчик	лінією п'ятачка.
Goalmouth	When several players	Штовханина на	Коли декілька гравців
scramble	struggle to score in front	п'ятачку	намагаються забити гол, а
	of the goal and several		декілька суперників запобігають цьому.
Goal suck	defenders try to prevent it. To loiter near the opposing	Howard and	Тинятися біля воріт
Goal Suck	goal, hoping for an easy	Чатувати на вістрі	суперника з надією легко
	score.	Bicipi	забити гол.
Goaltender	Same as goalie	Голкіпер	Те саме, що воротар.
Gong Show	A game characterized by	Шоу забіяк	Гра, що характеризується
Gong Show	fights, often with	шоу забіяк	бійками, і в якій вилучають
	numerous players being		багато гравців.
	thrown out.		оштито гравців.
Goon	Same as enforcer	Забіяка	Те саме, що поліцейський
Gordie Howe	When one player scores a	Хет-трик Горді	Коли гравець в одному
hat trick	goal, makes an assist and	Гоу	матчі забиває гол, здійснює
	gets into a fight in the		гольовий пас і бере участь у
	same game. A natural		бійці. Природний хет-трик
	Gordie Howe hat trick is		Горді Гоу буває коли
	when a player does all		гравець виконує всі три в
	three in one period.		одному періоді.
Greasy	Not an aesthetic goal, but	Трудовий гол	Не видовищний гол, а
	one that is done through		радше такий, що вимагає
	hard work.		великих зусиль команди.
Grenade	A bad pass of a	Вогнегасник	Поганий пас через
	mishandled puck.		несправний контроль
G •	A	T	шайби.
Grip	A texture applied to the	Гріп або	Текстура, що накладається
	shaft of a hockey stick to	обмотка	на палку ключки, щоб
	improve a player's ability to hold it.		поліпшити здатність гравця
Grinder	A tough, intensive player	Гравець	її тримати. Потужний, жорсткий
Gimaei	who does what it takes to	_ -	гравець, який робить все,
	get the job done.	силового типу	цоб виконати завдання.
Gripped stick	A stick with a textured	Гріпована або	Ключка з особливою
oripped suck	shaft that improves a	обмотана	текстурою, яка покращує
	player's grip.	ключка	здатність гравця її тримати.
Gretzky's office	The area behind the net,	Бюро Грецкі	Площа за воротами,
Sitting 5 office		210ho 1 horiu	

	named after hockey great		названа іменним видатного
	Wayne Gretzky for his		хокеїста Вейна Ґрецкі за
	ability to set up and score		його вміння забивати звідти
	goals from there.		голи чи давати гольові
			паси.
Grocery stick	The worst player on the	Гарбуз	Найгірший гравець
	team that sits on the bench		команди, який постійно
	and separates the lines.		сидить на лавці.
Gross	Penalty for extreme	Грубе	Штраф за грубу
misconduct	unsportsmanlike conduct	порушення	неспортивну поведінку.
	_		·

-H-

Hack	Striking an opponent in the leg with a hockey stick using a swinging motion.	Мотичити	Вдарити суперника у ногу ключкою наче мотикою.
Half boards	Section of boards halfway between the goal line and blue line.	Середній бортик	Частина бортиків між воротарською і синьою лініями.
Hand pass	A pass made with the hand.	Пас рукою	Пас, виконаний рукою.
Hang 'em up	To retire from hockey.	Повісити ковзани на цвях, Зачохлити ковіньку, Сховати шаблю в піхви	Буквально, повісити ковзи і піти у відставку.
Hash marks	Two pairs of parallel lines on either side of the face- off circles in both ends of the rink that show where players should stand.	Вусики	Дві пари паралельних ліній біля точок вкидання в обох захисник зонах, які вказують, де гравці мають стояти.
Hat-trick	When a player scores three goals in a single game	Хет-трик	Коли гравець в одному матчі забиває три голи.
Haymaker	A fist swing in which the fist is swung in a wide arc and with a straight arm from behind to strike the opponent from the side.	Косар	Великий розмах кулаком, щоб ударити суперника збоку.
Head-butting	When a player attempts to use his head to make contact with an opponent.	Удар головою	Коли гравець використовує голову, щоб ударити суперника.
Head fake	A quick tilt of the head in one direction followed by a move in the other to fool an opponent.	Замах	Різкий обманний рух головою в один бік, щоб втекти від суперника в інший.
Headmanning	When a player passes the puck ahead to a teammate.	Пас уперед	Коли гравець передає шайбу партнерові вперед.
Heal of the stick	The point where the shaft of the stick and the bottom	Підбор ключки	Точка де сходяться палиця і нижня частина ключки.

	of the blade meet.		
Healthy scratch	When a player is healthy	Гравець, який	Коли гравець здоровий і
	and eligible to play, but	не потрапив у	спроможний грати, але
	the coach has decides not	заявку	тренер вирішує не брати
	to use him.		його на гру.
Hearing	When a players rushes a	Втікати від	Коли гравець поспішає, бо
footsteps	play because he fears he	переслідування	боїться удару суперника.
	will be hit by an opponent.	•	
Heavy	Short for heavyweight,	Вишибала	Скорочення терміну
	who is an enforcer or		важковаговик, що окреслює
	designated fighter.		поліцейського або забіяку
			на льоду.
High stick	When a player plays with	Висока ключка	Коли гравець грає з
	the stick above the height		ключкою, що піднята вище
	of the shoulders or above		плечей або поперечини.
	the cross bar of a goal.		
Hip check	When a player crouches	Силовий	Коли гравець стає
	down and swings his hips	прийом	навприсядки і збиває
	at an opposing player.	стегном	суперника стегном.
Hip pad	Padding to protect the	Щиток на	М'яка прокладка для
	hips.	стегно	захисту стегна.
Hockey bag	A duffel bag for hockey	Хокейний	Спортивна сумка для
	equipment.	рюкзак	хокейного спорядження.
Hockey stop	Pivoting the hips and	Різке	Повернути стегна і ковзани
	skates 90 degrees and	гальмування	на 90 градусів і врізатися
	cutting the edges into the		лезами у лід, щоб
	ice to stop.		зупинитися.
Holding	Grabbing an opponent's	Затримування	Схопити руками або
	body, equipment or		ключкою тіло, спорядження
	clothing with the hands or		чи одяг суперника.
	stick.		
Holding the	The act of grabbing an	Затримання	Схопити ключку суперника.
stick	opponent's stick.	ключки	-
Home-ice	The benefit enjoyed by a	Перевага	Перевага команди, яка грає
advantage	home team as a result of	господаря	на власному майданчику з
	playing in familiar	майданчика	підтримкою своїх
	facilities and in front of		уболівальників.
TT 1 *	supportive fans.	n	2
Hooking	Using the stick to restrain	Затримання	Затримати суперника своєю
TT	an opponent.	ключкою	ключкою.
Hoser	A foolish or uncultivated	Невдаха	Божевільна чи невихована
TT 14	person.	T	особа.
Howitzer	A very fast slap shot.	Гармата	Дуже потужний кидок.

-I-

Icing	When a player sends the puck from his own half of the ice beyond the opposing team's goal line.	Прокидання (вперед) через усі зони	Коли гравець відправляє шайбу з власної зони за воротарську лінію суперника.
Ice resurfacer	A motor vehicle that	Машина для	Машина, яка заливає лід і
	reconditions the ice.	заливання і	рівняє ковзанку.

		чищення льоду	
In play	When the puck is in	У грі	Коли шайбою можна грати,
	position to be legally		відповідно до правил.
	played.		_
Interference	Impeding an opponent	Блокування	Перешкоджати
	who does not control the		суперникові, який не
	puck.		володі ϵ шайбою.
Intermission	A break in the action	Перерва	Тимчасове припинення гри
	between periods that also		між періодами, що також
	provides time to resurface		також дає можливість
	the ice.		підрівняти ковзанку.
The Iron Lung	The team bus.	Командний	Автобус команди.
		автобус	(Буквально, залізні легені.)
Iron cross	A team strategy used to	Залізний хрест	Стратегія для захисту
	defend against a five-on-	_	проти кількісної переваги
	three advantage.		п'ять на три .

-J-

Jersey	A shirt that is part of a	Майка, светр	Светр, що є частиною
	uniform worn by members		форми, яку одягають
	of a team.		гравці.
Jersey, Jersied,	Pulling an opponent's	Затягнути	Затягнути через голову
Jerseying	jersey over the head	майку	майку суперника під час
	during a fight		бійки.
Jersey Jab	When a player in a fight	???	Коли гравець під час бійки
	punches with the same		тримає майку суперника і
	hand that he holds his		тією самою рукою б'є його
	opponent's jersey.		кулаком.
Jibbs	The teeth	Зуби	Зуби
Jill	A device to protect the	Бандаж	Засіб для захисту тазу
	pelvic area of a female		хокеїста-жінки.
	player.		
Jock	A device to protect a male	Мушля	Засіб для захисту яєчок
	player's testicles.		хокеїста-чоловіка.

-K-

	1		T
Keep the puck	Controlling the puck to	Контролювати	Контролювати шайбу, щоб
away	prevent an opponent from	шайбу	нею не заволодів суперник.
	getting it.		
Kicking	To advance the puck using	Копати шайбу	Штовхати шайбу ногою.
	a foot.	ковзанами	
Kill	Penalty kill.	Вбивати	Нівелювати штраф.
		штрафний час	
Kick point	Where the shaft flexes	Точка	Точка, де палка ключки
	when pressure is applied.	прогинання	прогинається, коли на неї
		_	тиснути.
Kneeing	To deliberately hit an	Удар коліном	Навмисно вдарити
	opponent with a knee.		суперника коліном.
Knee pad	A protective covering for	Наколінник	Щиток для захисту коліна.
_	the knee.		_

Knuckleball	A goal shot from a distance with erratic	Метелик	Гол, забитий здалеку за безладною траєкторією
goal	movement of the puck.		шайби.
	<u>-</u>	T	
	=	L-	
Lace 'em up	To get ready for a game.	???	Готуватися на матч.
			Буквально, "зав'язати
			шнурки".
Laser	A hard, accurate shot.	Снайперський постріл	Сильний і точний кидок.
Laying on the	When a player swings the	Відмахування	Коли гравець замахується
lumber	hockey stick at an		ключкою на суперника.
	opposing player.		
Leaner	A prank in which someone	Розіграш	Витівка, коли хтось
	leans a bucket of water		притуляє біля дверий відро
	against a door to soak		води, щоб замочити іншого,
	another person entering a		який входить у кімнату.
I oft wing	room. Left side of the rink.	Tinux Azava	Лівий бік майданчика.
Left wing	Left side of the fills.	Лівий фланг (крило)	лівии отк маиданчика.
Left wing lock	A defensive system in	Замок лівого	Система захисту, в якій
Left wing lock	which a forward drops	крила	один нападник залишається
	back with the defense	Kpiwia	позаду з оборонцями, коли
	when the opposing team		суперники вибігають зі
	breaks out of their own		своєї зони, а інші форварди
	zone and the other two		пресингують, щоб
	forwards on the ice		відтіснити суперників убік.
	forecheck and force the		
	other team toward the		
	side.		
Lift-checking	Using stick to lift or knock	Підбивання	Використовувати ключку,
	an opponent's stick	ключки	щоб відбити або підняти
	upwards in attempt to steal		ключку суперника у спробі
Lie	the puck. Refers to the curve of a	16	відібрати шайбу.
Lie	hockey stick.	Кут ключки	Стосується вигину ключки.
Lighting the	Hitting someone so hard	Запалити	Завдати суперникові дуже
candle	that they fall over.	свічку	сильного удару.
Light the lamp	To score a goal.	Засвітити	Забити гол.
		лампу	
Limoges	When a defensive player	Забити автогол	Коли захисник забиває
	scores into his own net.		шайбу у власні ворота.
Line	A group or shift of	Лінія	Група або зміна форвардів.
	forwards		
Line brawl	When most or all of the	Бійка п'ять на	Коли більшість або всі
	players on the ice begin to	п'ять	гравці вступають у бійку на
. .	fight.	n	майданчику.
Line change	When a team substitutes	Зміна лінії	Коли команда замінює
T in agrees	players.	Farar	гравців на льоду.
Linesman	An official in charge of	Боковий	Арбітр, який визначає
	determining offsides,	арбітр,	офсайд, прокидання або

	icing, dropping of the	лайнсмен	викидання шайби, а також
	puck, and breaking up		несе відповідальність за
	altercations.		припинення бійки.
Linemates	Group of players who are	Товариші по	Група гравців, яких разом і
	substituted together and	лінії	одночасно замінюють.
	simultaneously.		
Loafing	When a player loafs	Відкритий	Коли гравець непомітно
S	unseen behind the	гравець	тиняється за синьою лінією
	opponent's blue line	_	суперника, очікуючи пас та
	awaiting a pass and the		можливість вийти віч-на-
	possibility of a breakaway.		віч з воротарем.
Long change	In the second period, the	Довга зміна	Коли воротарі в другому
	goaltenders change ends,		періоді міняються
	meaning that the players'		воротами, внаслідок чого
	bench is closer to the		лавка гравців ближча до
	offensive zone rather than		зони атаки ніж до зони
	the defensive zone. The		захисту. Це важливо, коли
	"long change" can be a		втомлені гравці лінії
	factor when a tired line is		опиняються у захисній зоні
	stuck in the defensive		і не можуть вийти на зміну
	zone and cannot come off		з огляду на довшу відстань
	due to the increased		до лавки.
	distance to the bench.		
Loose puck	When no player on either	Нічийна шайба	Коли жоден з гравців обох
_	team controls the puck		команд не володіє шайбою.
Lumber	Hockey stick.	Ключка	Ключка

-M-

Man advantage	When a team has one	Гра у	Коли команда має на
	player less in the penalty	чисельній	штрафній лавці на одного
	box than the other team	більшості	гравця менше, ніж
	and therefore enjoys an		суперники, а тому має
	advantage on the ice.		чисельну більшість.
Man-down	When a team has one	Гра у	Коли команда має на
	player more in the penalty	чисельній	штрафній лавці на одного
	box than the other team	меншості	гравця більше, ніж
	and is therefore at a		суперники, а тому має
	disadvantage on the ice.		чисельну меншість.
Man on	A warning from	Поруч!	Попередження гравцеві від
	teammates to a player that		партнерів про наближення
	an opposing player is near		суперника.
	him.		
Major penalty	A five-minute penalty for	П'ятихвилинне	П'ятихвилинний штраф за
	breaking a major rule,	вилучення	грубе порушення,
	such as fighting, charging,		наприклад, бійку, розгін
	boarding, butt-ending or		перед силовим прийомом,
	spearing another player.		удар кінцем ключки, або за
			штик.
Match penalty	A severe penalty, usually	Матчеве	Суворе покарання, як
	for an attempt to	вилучення	правило, за намагання
	deliberately injure another		навмисно травмувати

я 5-
я 5-
l.
атч і
кції.
ıa
вця
ІИНИ
1
o
нда не
ri.
иаси
у гру
ний
га.
И
iт
ï
цару з

-N-

National	The major professional	Національна	Найвища хокейна ліга в
Hockey League	hockey league in North	хокейна ліга	Північній Америці.
(NHL)	America.		
Natural hat-	Scoring 3 goals in a row	Природний	Закинути три шайби
trick	or 3 in the same period.	хет-трик	поспіль чи за один період.
Net	Woven strands of rope that	Сітка воріт	Сплетені мотузки, що
	are attached to the goal		прикріплені до стійок воріт.
	posts.		
Netminder	Synonym for goalie.	Кіпер	див. Воротар
Neutral zone	The area between the two	Нейтральна	Площа посередині
	blue lines in center ice.	зона	майданчика між синіми
			лініями.
Neutral zone	Four round markers that	Точки	Чотири круглі позначки, які
face-off dots	designate where faceoffs	викидання	визначають місце вкидання
	take place in the neutral	нейтральної	шайби у нейтральній зоні.
	zone.	30НИ	
Neutral zone	A defensive strategy to	Пастка	Захисна стратегія, що
trap	prevent an opposing team	нейтральної	покликана не дозволити
	from proceeding through	30НИ	суперникам пройти через
	the neutral zone.		нейтральну зону.

-O-

	•	U-		
Odd-man rush	When offensive players	Стрімкий	Коли гравці команди, що	
	enter the attack zone and	прорив	атаку ϵ , входять у зону з	
0.00	outnumber defenders in it.	n	чисельною перевагою.	
Offensive zone	Zone from the blue line to	Зона атаки	Зона між синьою лінією і	
	the end boards where the		бортиками за воротами,	
	attacking team shoots at		звідки команда, що атакує,	
0.00.4.7	the net.	0.1	завдає ударів по воротах.	
Offside	When a player enters the	Офсайд	Коли гравець входить у	
	offensive zone before the		зону атаки до того, як	
	puck crosses the blue line.		шайба перетинає синю	
0.00* * 1	A C: 1: : 1 1	T.0	лінію.	
Officials	A group of individuals	Команда	Група осіб, які стежать за	
	responsible for making	арбітрів	дотриманням хокеїстами	
	sure that players on both		обох команд правил гри.	
	teams are playing by the			
0.00 (1	rules.	***	10	
Off the post	A shot that beats the	Штанга!	Кидок, який воротар не	
	goaltender but bounces of		встигає відбити, але	
	the goal post and stays out		шайбавідбивається зі	
0	of the net.	TC	стійки і не влучає у ворота.	
One-timer	A slap shot in one motion	Кидок в один	Різкий кидок в один дотик	
(One-T)	immediately following a	дотик	відразу після передачі	
	pass with no stopping of		партнера.	
Overtime	the puck.	Пототтоття	Has wareyy ye sayanyana	
Overtime	Time added to a game when the score is tied at	Додатковий час	Час, доданий до основного	
	the end of three periods.		часу гри за нічийного	
Open net	When a goalie is not in	Пополугі	результату. Коли воротар не на тій	
Open net	position to make a save.	Порожні	позиції, щоб зробити сейв.	
(The) Original	Term for the NHL's six	ворота Первісна	Шість перших клубів НХЛ:	
Six	senior franchises; The	шістка	Нью-Йорк Рейнджерс,	
SIX	New York Rangers,	шістка	Бостон Брюїнс; Детройт	
	Boston Bruins, Detroit		Ред Вінгс, Торонто Мейпл	
	Red Wings, Toronto		Ліфс, Монреаль Канадіенс,	
	Maple Leafs, Montreal		Чикаго Блекгокс.	
	Canadians, and Chicago		maro Bierrore.	
	Blackhawks.			
Out of bounds	The area beyond the	Шайба поза	Площа поза визначеними	
out of bounds	designated limit of the ice.	грою	межами майданчика.	
		_	Mexicanii Mangan iinta	
-P-				
Paddle	The wide part of a goalie's	Лопатка	Широка частина ключки	
	stick between the shaft		воротаря між палкою і	
	and the blade.		лезом.	
Pads	A thick piece of soft	Щитки	Товстий і м'який матеріал,	
	material that helps protect		який захищає гравця від	
	player from impact		ударів і запобігає травмам.	
	injuries.			
Pace of play	The tempo at which a	Темп гри	Швидкісь даного матчу.	
	1	r	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	

game is played. Pad save	
player's padding	
	допомогою щитка.
offers a chance to advance	-
	звідки відкривається
the puck with a successful	можливість вдалого пасу.
pass.	2
Penalty box The covered bench area Штрафна	Загороджена частина лавки,
where players have to лавка	де гравці відбувають свої
serve their penalties.	штрафи.
Penalty kill The effort of a man down Нівелювати	1 *
team to prevent a power штраф	меншості, щоб не
play goal by the opponent.	пропустити шайбу.
Penalty shot A shot awarded to a player Буліт	Кидок, право на який судді
deemed by officials to	дають гравцеві, який
have lost an obvious	внаслідок порушення
scoring chance on a	правил суперником втратив
breakaway due to an	гольову нагоду.
infraction by an opponent.	
Penalties in Accumulation of penalties III Tpaф y	Накопичення штрафу, який
minutes (PIM) shown in minutes хвилинах	зображається у хвилинах.
Pepper pot A player with great speed Гравець-во	
and agility as well as the	гравець, який водночас
ability to bodycheck or	здатен піти на силові
play rough.	прийоми.
Pest A player who antagonizes Провокато	
opponents either by	суперників фізичною грою
physical play or verbal	або словесними
provocation.	провокаціями.
Phantom When a <u>player</u> gets credit	Коли гравцеві зараховують
for a goal or assist that	гол або гольовий пас на
rightfully belongs to a	некористь партнера, який їх
teammate.	насправді здійснив.
Pinch A defenseman who leaves Захисник, я	
his position to push into підключаєт	
the offensive zone in до атаки	проникнути в зону атаки
support of his forwards.	аби підтримати своїх
	форвардів.
Player coach A member of a team who Tpenep-rpa	
simultaneously plays and	одночасно грає і виконує
coaches.	обов'язки тренера.
Pipes The metal tubes that make Стійки вор	
up the framing of a goal.	складається каркас воріт.
Play catch-up Trying to equal the score Відігравати	-
in a game so as not to lose.	рахунок у грі, щоб не
	програти.
Playing for When a team cannot make Гра прести	-
pride the playoffs, but plays a	пройти у плей-офф, але
regular season game for	виступає у регулярному
honor.	чемпіонаті за свій престиж.
Playmaker A player who is very Плеймейке	
aware of what is розігрувач	чудовим баченням гри і

	hannanina in a sama and		
	happening in a game and		вміє вийти на позицію, з
	can get into position to		якої віддає гольові передачі.
	receive or pass the puck		
	for a possible score.		
Playoff	A competition among top	Плей-офф	Змагання між найкращими
	teams played after the		командами за підсумками
	regular season to		регулярного сезону для
	determine a champion.		визначення чемпіона.
Playoff beard	A beard grown by players	Борода плей-	Борода, яку гравці
	in playoffs based on a	офф	відпускають під час плей-
	superstition that doing so		офф через забобон, що вона
	will help them win.		сприятиме перемогам.
Play to win	A positive attitude that	Грати на	Позитивне налаштування,
	enhances the will to win.	перемогу	що посилює волю до
			перемоги.
"Plug"	A terrible player just on	Затичка	Бездарний гравець, який
	the team just to fill a slot.		просто займає на команді
	-		вакансію.
Plus-minus	Statistical data used to	Плюс-мінус	Статистичні дані, які
	determine how many	·	визначають кількість
	goals by both teams		забитих голів обох команд
	during the time a player		за час, коли конкретний
	was on the ice.		гравець був на льоду.
Point	1) A unit awarded to a	1) Очко	1) Пункт, що дається
	player for each assist or	-,	гравцеві за кожен гол чи
	goal scored or goal.	2) Очко	гольову передачу.
			J 1 7 J
	2) A unit or units awarded	3) Точка	2) Пункт чи пункти, що
	to a team for victories or		даються команді за
	ties. Points are used to		перемогу або нічию. Очки
	assess team standings are		служать для визначення
	also awarded to assess		лідерів у таблиці.
	standings.		
	8		3) Одна із двох зон у
	3) Either of two areas in		кожній зоні атаки, де синя
	each attack zone inside the		лінія стикається з
	blue line where it meets		бортиком.
	the boards.		
(The) Point	A position just inside the	Точка	Позиція фактично на синій
(blue line usually occupied		лінії, яку займає захисник,
	by a defenseman when		коли його команда володіє
	their team is in control of		шайбою в зоні атаки.
	the puck in the offensive		Zime of a goin within
	zone.		
Point blank	A distance so close to the	Впритул	Дуже близька відстань до
range	goal that scoring a goal is		воріт, ударом з якої гол
	almost a certainty.		практично гарантований.
Poke checking	Trying to knock the puck	Тичок (шайби	Вибивати шайбу тичком
I one checking	away from an opponent by	ключкою)	ключки зверху, щоб вибити
	stabbing at it with the	MIIO INUIU)	ії подалі від суперника.
	blade of the stick.		п подалі від суперпика.
Pond hookey		Хокей на	Аматорський хокей просто
Pond hockey	Amateur hockey played	локеи на	тматорський хокей просто

	outdoors on a frozen body of water.	ставку	неба на замерзлій воді.
Post	The vertical section of pipes on the goal perpendicular to the crossbar.	Стійка	Вертикальна частина стійки воріт, перпендикулярна до поперечини.
Post-game handshake	A tradition of sportsmanship in which players from both teams shakes hands after the game.	Післяматчеве рукостискання	Традиція спортивного духу, в якій гравці обох команд подають один одному руку після матчу.
Power forward	A large, muscular offensive player with excellent skating and stick-handling and also mobility to move around defenders.	Форвард таранного типу	Високий, м'язистий нападник, який вправно ковзає, добре володіє ключкою, а також здатен швидко рухатись навколо захисників.
Power play	When a team has a man advantage as a result of an opponents' penalty.	Гра у більшості	Коли команда володіє чисельною перевагою завдяки штрафу у стані суперників.
Pracky	An abbreviation for the word practice.	Тренька	Абревіатура слова «practice», тобто тренування.
Practice	Repeated exercise and simulation to prepare for games.	Тренування	Повторювальні вправи для підготовки до матчу.
Press-checking	Using stick pressure over the top of the opponent's stick.	Перевірка тиском	Натискати ключкою на ключку суперника.
Pretty goal	A goal scored with exceptional flair and skill.	Гарний гол	Гол, забитий з особливою елегантністю і вправністю.
Puck	A disc of vulcanized rubber that serves as the main object of the game.	Шайба	Диск із вулканізованої гуми, який служить головним об'єктом гри.
Puck bunny	A female ice hockey fan whose main interest in the sport is one of sexual attraction to players.	Кролиця	Хокейна уболівальниця, яка цікавиться спортом передовсім через статевий потяг до гравців.
Puck rimmed in	Puck shot all the way around the boards and behind the attacking zone net.	Шайба вздовж бортика	Шайба, яку прокинули вздовж бортика за ворота суперника.
Pull the goalie	When a team substitutes the goalie for an attacker, leaving the net unprotected.	Зняти воротаря	Коли команда змінює воротаря на нападника, а ворота залишаються незахищеними.

-Q-

Quarterback	A player, usually a	Захисник	Гравець, зазвичай
	defenseman, who can lead	атакувального	захисник, який здатен

	a team during a power play	плану,	вести команду за собою
		квотербек.	під час гри у більшості.
Quick release	The speedy dispatch of a	Швидкий кидок	Швидкий удар по шайбі
	puck after a pass.		після отримання пасу.
Quick whistle	When an official whistles	Швидкий	Коли суддя свистком
	a play dead because his	свисток	перериває гру через те,
	view of the puck is		що йому перекрили
	obscured.		видимість шайби.
Quinella	A quinella occurs when a	Квінелла	Квінелла трапляється,
	player scores an even		коли гравець забиває
	strength goal, a power play		кожний можливий
	goal, a shorthanded goal, a		варіант голу: при рівних
	penalty shot goal, and an		складах, у більшості, у
	empty net goal.		меншості, з буліту та у
			порожні ворота.

-R-

Ragging the puck	When a team in the lead	Тягнути час	Коли команда, яка під
	toward the end of a game		кінець гри веде в
	plays to run out the clock		рахунку, грає на його
	by controlling the puck		утримання,
	without attempting to		контролюючи шайбу
	score.		без намагань забити
			гол.
Rally towel	A type of towel a team	Фанатський	Шарфик із символікою
	logo waved by fans at	шарф	команди, яким фани
	games.		махають під час ігор.
Rearguard	A defenseman	Оборонець	Захисник
Receiver	The player to whom the	Гравець, який	Гравець, якому
	puck is passed.	приймає шайбу	передається шайба.
Rebound	When the puck bounces	Відскок	Коли шайба
	off the boards or the		відбивається від
	goalkeeper's equipment.		бортиків або
			спорядження воротаря.
Red line	A red-colored line across	Червона лінія	Лінія червоного
	the rink that divided it into		кольору, яка перетинає
	two even halves.		ковзанку і ділить її на
			дві рівні частини.
Referee	The official who is	Головний суддя	Член суддівської
	responsible for a fair game	матчу	бригади, який
	and is authorized to assess		відповідає за чесну гру
	penalties for infractions.		та штрафування за
			порушення.
Referee's crease	The 10'-2" Official	П'ятачок судді	Триметрове півколо
	sanctuary from all players		перед столом
	when he skates to the		хронометриста, де
	timekeeper where he		суддя звітує про гол або
	reports his final decision		штраф.
	on a goal or penalty.		
Regulation time	The standard duration of a	Основний час	Основний час гри до
	game before an overtime		овертайму чи булітів,

	T 1		· ·
	or shootout to determine a		які визначають
	winner.	_	переможця.
Ricochet	A glancing rebound of the	Рикошет	Скісний відскок шайби
	puck off the boards or any		від бортиків або будь
	surface on the ice.		якої поверхні на
75.11			майданчику.
Riding the pine	To sit on the bench not	Протирати лаву	Сидіти на лавці
	playing the game.		заапсних і не брати
TO 1 1 1			участь у грі.
Ringing the pipe	A hard shot that squarely	Перевірити	Потужний кидок, який
	hits the goal post or	стійку на	влучає у стійку чи
	crossbar and makes a	міцність	перекладину, що
	ringing sound.		відтворює дзвінкий
D. 1		¥4	звук.
Rink	A large surface of ice on	Ковзанка	Велика площа льоду, на
	which a hockey game is		якій відбувається
D. 1	played.		хокейний матч.
Rink rat	An amateur player always	Льодовий щур	Аматор, який завжди
	ready to play a pick-up		готовий зіграти
	game. Also, the father of a		принагідний матч.
	young player who attends		Також батько, який
	every game, even if it's not		дивиться кожну гру,
	his own son's.		навіть якщо його юний
D: 14 :	T C: 1 C:1 1	П	син не грає.
Right wing	Left side of the rink.	Праве крило	Лівий бік ковзанки.
Ripple the twine	Score a goal	Відправити	Забити гол.
		шайбу в сітку	
		(зірвати	
Rockered blades	Skates with blades that	павутиння)	Manager v grane via i
Rockered blades	have rounded toe and heel	Заокруглені леза	Ковзани, у яких ніс і
	for quicker turns.		підбор заокруглені, що
	for quicker turns.		гарантує швидші
Roof daddy	Shooting the puck into the	Під дах	повороти. Відправляти шайбу у
Kooi uauuy	upper part of the net near	інд дах	верхню частину воріт
	the crossbar.		під поперечину.
Roofie	Shooting high on a goalie	Кидати шайбу	Високий кидок проти
Koone	that always drops to his	вверх у ворота	воротаря, який завжди
	pads.	высрх у ворота	падає на щитки.
(The) Room	The room is a hockey	Роздягальня	Кімната, в якій гравці
(The) Room	team's dressing room. It	i ominim	перевдягаються. Термін
	also refers to relationships		також стосується
	and refer to relationiships		-
	-		взаємин та люужой
	and camaraderie of a team.		взаємин та дружби гравнів.
Roster	and camaraderie of a team.	Склал команли	гравців.
Roster	and camaraderie of a team. A list of players on a	Склад команди	гравців. Список гравців
	and camaraderie of a team. A list of players on a sports team.		гравців. Список гравців спортивної команди.
Roster Roughing	and camaraderie of a team. A list of players on a sports team. When a player makes	Груба гра проти	гравців. Список гравців спортивної команди. Коли гравець умисно
	and camaraderie of a team. A list of players on a sports team. When a player makes avoidable physical contact	Груба гра проти суперника без	гравців. Список гравців спортивної команди. Коли гравець умисно йде на зіткнення зі
	and camaraderie of a team. A list of players on a sports team. When a player makes	Груба гра проти	гравців. Список гравців спортивної команди. Коли гравець умисно

-S-

	- > -			
Sauce	The amount of force	Від душі	Рівень застосованої	
	behind a shot or pass.		сили кидка чи передачі.	
Saucer pass	Passing the puck in a way	Пас верхом	Передати шайбу так,	
_	that it moves through the	_	аби вона рухалася через	
	air like a flying saucer and		повітря як літаюча	
	lands flat on the ice to		тарілка і повернулася	
	make it easy for the		плоско на лід, щоб	
	receiving player to control.		інший гравець міг її	
			легко контролювати.	
Save	When a goalie prevents a	Сейв	Коли воротар відбиває	
	shot on goal from entering		кидок у ворота,	
	the net by catching or		упіймавши або	
	deflecting it.		відбивши шайбу.	
Save percentage	Subtract goals allowed	Коефіцієнт	Відношення кількості	
(Sv%)	(GA) from shots against	сейвів	сейвів, яка визначається	
	(SA) to determine saves.		різницею кидків і	
	Then divide saves by shots		пропущених голів, до	
	against.		загального числа кидків	
			по воротах.	
Score a goal	To advance the puck into	Забити Гол	Відправити шайбу у	
	the opponent's net.		ворота суперника.	
Scoreboard	A large board to display	Табло	Велике табло, яке	
	the score and time in a		показує рахунок і час	
g	game.		гри.	
Scoring chance	An attempt or chance for a	Гольовий	Спроба або можливість	
	team or holder of the puck	момент	команди, що володіє	
C 1.1 4. 1 .	to score a goal.	F ~	шайбою, забити гол.	
Scramble style	A style of goaltending based on non-traditional	Гнучкий стиль	Стиль гри воротаря,	
	movements that relies on		який ґрунтується на	
	agility and flexibility more		незвичних рухах, які більше опираються на	
	than positioning.		спритність і гнучкість,	
	than positioning.		ніж на вибір позиції.	
Screen	When an offensive player	Закривати	Коли атакувальний	
Screen	stands right in front of the	Воротаря	гравець стає перед	
	goaltender to block his	Боротаря	воротарем, щоб	
	vision and prevent him		перекрити йому	
	from seeing the puck.		можливість бачити	
	I sin seeing the poem		шайбу.	
Screened shot	A shot the goalie can't see,	Кидок з-під	Кидок, який воротар не	
	because his vision is	гравця	може бачити, оскільки	
	blocked by an opponent.	,	момент удару закриває	
			суперник.	
Second line	A line generally made up	Друга ланка	Ланка, яка складається з	
	of second-tier offensive		атакувальних гравців	
	players.		другого ешелону.	
Shadow	When a player closely	Персональна	Коли гравець щільно	
	follows a player to hamper	опіка	прикриває суперника,	
	his effectiveness.		щоб обмежити	

			ефективність його дій.
Shaft	The length of a stick from	Палка ключки	Довжина ключки від
	the blade to the top.		крюка до верху.
Shift	The period of time a	Зміна	Період часу, який
	player, line or defensive		гравець, лінія чи пара,
	pairing is on the ice before		проводять на льоду до
	being replaced by another.		заміни.
Shin guard	A stiff protective covering	Нагомілкові	Міцне покриття для
G	that protects the shins	щитки	захисту гомілок.
Shinny	A simple version of	Дворовий хокей	Простий варіант хокею,
•	hockey, played curved	2	який грають палицею та
	clubs, a ball, block of		м'ячем, куском дерева,
	wood, etc.		тощо.
Shin tape	A tape applied over shin	Нагомілковий	Стрічка, якою
-	guards or socks to help	скотч (ізолента)	обв'язують щитки чи
	keep them in position.	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	гетри, щоб втримати їх
			на місці.
Shnarples	A card game enjoyed by	???	Гра в карти, що її
•	hockey players.		люблять грати хокеїсти.
			_
Shorthanded	The situation a team faces	У меншості	Становище команди,
	when a team member goes		коли один з її членів
	off the ice for a penalty.		залиша ϵ майданчик
			через штраф.
Shorthanded goal	A goal scored by a team	Гол у меншості	Гол забитий командою,
	that is playing a man	-	яка грає у меншості.
	down.		
Shortside	The side of the goal that is	Ближній кут	Найближчий кут до
	nearest to the shooter.	воріт	гравця, який виконує
			кидок.
Shot on goal	A shot that will enter the	Кидок по	Кидок, який попаде у
	goal if it is not stopped by	воротах	ворота, якщо його не
	the goaltender.		зупинить воротар.
Shooter	A player who makes a shot	Кидальник	Гравець, який викону ϵ
	on goal.		кидок по воротах.
Shootout	A series of shots on goal to	Післяматчеві	Серія кидків по
	determine a winner if a	буліти	воротах, яка має
	game remains tied after		визначити переможця у
	overtime.		випадку нічиєї після
			овертайму.
Shootout loss	A defeat suffered by a	Поразка за	Поразка, якої команда
	team that tied in regulation	булітами	зазнає у серії булітів
	and overtime, but lost in a		після того, як основний
	shootout.		час і овертайм
GT 4	-	¥4	закінчились внічию.
Shot	An attempt to score a goal	Кидок	Спроба забити гол
	by hitting the puck in the		кидком у напрямку
	direction of the net.		воріт.
Shoulder-check	Putting the shoulder into	Силовий прийом	Штовхнути суперника
	an opponent to muscle him	плечем	плечем у намаганні
	out of position.		потіснити його з його
			позиції

Shoulder pad	Equipment used to protect	Захист на плече	Спорядження для
Shoulder pad	the shoulders.	Jaamer na naie ie	захисту плечей.
Shovel shot	The most basic hockey	Лопата	Найбільш базовий
Shover shot	shot; a shoveling motion to	Jionara	хокейний кидок;
	push the puck in the		прокидання шайби
	desired direction.		ключкою у бажаному
	desired direction.		напрямі.
Show	Playing in the major	Шоу	Гра у найвищій
Show	hockey league	шоу	хокейній лізі.
Shuffle the muffin	See deke	2 ozeny mumu	див. Фінт
Shuffle the muffin	See deke	Закрутити голову	див. Фіні
Shutdown	A defensive play that stops	Блокування	Захисні дії, які
	an offensive play.	атаки	зупиняють атаку
	l see constant pany.	W-W	суперника.
Shutdown player	A player that breaks up an	Блокувальник	Гравець, який зупиняє
Silutus wii piuj ei	attack.	атаки	атаку.
Shutdown pair	Two players that break up	Тандем	Пара захисників, які
Shatao wii pan	an attack.	блокувальників	зупиняють атаку.
Shutout	A game in which one team	Сухий матч	Матч, в якому одна
Shatout	prevents the other from	Cyann mai i	команда не дозволила
	scoring.		іншій забити гол.
Sick move	An insanely agile and	Диво-фінт	Божевільно гнучкий і
SICK HIOVE	clever maneuver.	диво-фінт	спритний маневр.
Side boards	Boards along the two long	Бокові борти	Борти вздовж двох
Side boards	sides of the rink.	Бокові оорти	довгих боків
	sides of the fink.		майданчика.
Sieve	A goalie who allows a lot	Решето	Воротар, який
Bieve	of goals.	ТСШСТО	пропускає багато голів.
Sin bin	Penalty box	Лава	Штрафна лавка.
	Tenary son	штрафників	
Siv	A goalie who allows a lot	Друшляк	Воротар, який
	of goals.		пропускає багато голів.
Skate backwards	Movement in the direction	Спиною вперед	Ковзання спиною
	of a skater's back.	опшого вперед	вперед.
Skate faster!	A coach's instruction to a	Швидше!	Вказівка тренера
21000 100001	skater to increase speed.		гравцеві ковзати
	sharer to interest special		швидше.
Skater	A player who is on the ice	Польовий	Гравець, який перебуває
	during a game.	гравець	на майданчику під час
	aming a game.	Тривець	гри.
Slap pass	A hard shot aimed at a	Пас щигликом	Сильний пас до ключки
~zah hann	teammate's stick. It is		партнера. Він умисно
	intentionally aimed away		спрямований від воріт
	from the net to an open		до відкритого гравця.
	teammate.		до відпритого гравції
Slapshot	A shot where a player	Щиглик	Кидок, в якому гравець
~inpoint.	winds the stick back		розмахується ковінькою
	behind his body and slaps		з поза плеча і б'є шайбу
	the puck in one swift		одним швидким рухом.
	motion.		ogimin mbrigamin pynom.
Slashing	When a player swings the	Відмахування	Коли гравець
Mannie	hockey stick at an	Digmany ballin	замахується ключкою
	mockey stick at all		JUNIARY CIDEN KINGKUN

	opposing player.		на суперника.
Sled (Sledge)	Hockey for handicapped	Хокей на санях	Хокей для
hockey	individuals played on	ЛОКСИ НА САНИХ	неповносправних, який
посксу	sleds.		грається на санях.
Slew foot	Using his leg or foot to	Шалена нога	Завдавати удару стопою
Siew Toot	knock or kick an	шалсна нога	чи колінкою по нозі
	opponent's feet from under		суперника з-під нього.
	him.		суперияка з нід пвого.
Slot	The prime scoring area up	Слот	Найкраще місце забити
2200	the middle of the ice,		гол напроти воріт між
	between the face-off		колами для вкидання
	circles in the attack zone.		наступальної зони.
Slow whistle	When an official waits to	Відкладений	Коли суддя чекає перед
	blow his whistle, usually	свисток	тим як дати свисток з
	due to a delayed offside or		огляду на відкладений
	delayed penalty call.		штраф або офсайд.
Smothering the	When a goalie or other	Накривати	Коли воротар або інший
puck	players fall on the puck.	шайбу	гравець падає на шайбу.
Snap-shot	Combination of a wrist	Короткий	Комбінація кистьового
•	shot and a slap shot. It has	щиглик	кидка і щиглика. Він
	a short backswing, but		виконується з коротким
	plenty of forward motion.		замахом, але з великим
			рухом уперед.
Spectator	When a spectator throws	Зрив гри	Коли уболівальник
interference	objects onto ice or	фанатом	кидає об'єкти на
	physically interferes with a		майданчик або сам
	player.		блокує гравця.
Sniper	A player who shoots the	Снайпер	Гравець, який завдає
	puck accurately.		точних кидків шайбою.
Spearing	When a player attempts to	Штик	Коли гравець
	hit an opponent with the		намагається вдарити
	blade end of the stick.		суперника крюком.
Spin-o-rama	A tight circle made a	Розворот,	Щільне коло, виконане
	player with the puck under	вертушка	гравцем, який володіє
	control in an effort to get		шайбою, щоб пройти
G 11 (1 T)	by a defender.		повз суперника.
Split the D	When an offensive player	Прошмигнути в	Коли атакувальний
	in possession of the puck	дірку	гравець, який володіє
	goes between two		шайбою, проходить між
Ctook the made	opposing defenders.	Harmy anima	двома захисниками.
Stack the pads	When a goalie drops to one side and makes a save	Лягти стіною	Коли воротар падає на
			бік і відбиває кидок
	with leg pads stacked on		щитками, які роміщені
Stand on his head	top of one another.	Crogry ve rere:	одні на інших.
Stand on his nead	When a goalie plays great, and brilliantly saves every	Стояти на голові	Коли воротар чудово грає і блискуче відбиває
	shot on goal.		всі кидки у ворота.
Standun goalia		Стоячий	, ,
Standup goalie	A goalie who prefers a standing position to stop		Воротар, який захищає ворота стоячи. Інші
	goals. The opposite style is	воротар	віддають перевагу
	a "flopper."		стійці "метелик".
Stay at home		Помосіт	
Stay-at-home	A player who never misses	Домосід	Гравець, який ніколи не

defenseman	a defensive assignment by		нехтує захисними
	getting stuck in the		функціями, застрягаючи
	offensive zone.		в зоні атаки.
Stick	A long, usually wooden	Ключка,	Дерев'яна палиця з
	implement with a blade on	ковінька	гаком на нижньому
	the bottom used to hit or		кінці, яким ведуть чи
	direct a puck.		б'ють шайбу. Ковінька є
			традиційна українська
			назва ключи.
Stick blade	The lower curved end of a	Крюк ключки	Нижній заокруглений
	hockey stick.	•	кінець ключки.
Stick checking	Using the stick to interfere	Силовий прийом	Використання крючки,
O	with an opponent's stick.	ключкою	щоб заблокувати
			ключку суперника.
Stick curvature	The degree to which a	Вигин ключки	Ступінь, до якого
	stick's blade is curved.		вигнуто крюк ключки.
Stickhandling	The ability of a player to	Володіння	Уміння гравця
	control the puck the stick.	ключкою	контролювати шайбу
			ключкою.
Stick wax	A wax applied to the tape	Віск на ключку	Віск, що наносять на
	on the blade of a stick to		крюк з метою запобігти
	prevent ice and snow		накопиченню льоду і
	buildup and to allow a		снігу, щоб гравець
	player to feel the puck.		краще відчував шайбу.
Stoned	A term to describe what a	Як горішки!	Термін, який описує, що
	great save by a goalie does		чудовий сейв воротаря
	to a shot on goal.		робить із кидком по
			воротах.
Stone hands	Used to describe a player	???	Характеризація гравця,
	who is a terrible stick-		який погано володіє
	handler.		ключкою.
Stripes	A term for referees based	Смугасті,	Термін, що позначає
	on the striped pattern of	"зебри"	суддів за метонімією з
	their shirts.		їхніх смугастих
0 11 1 4	A	n v	сорочок.
Sudden death	An overtime period in	Золотий гол	Овертайм, у якому
	which a tied game is won		перемогу здобуває та
	and play is stopped immediately after one of		команда, яка першою забиває гол.
	the teams scores.		заоивае гол.
	the teams scores.		
Suicide pass	A pass that forces the	Самогубчий пас	Пас, що змушує гравця,
Suicide pass	receiver to concentrate on	Camoi yoʻinn mac	який приймає шайбу,
	finding the puck, leaving		шукати її, що наражає
	him vulnerable to a body		його на силовий прийом
	check.		суперника.
Swat	To hit a puck in the air	Ляпас	Завдавати удару по
	r r		шайбі в повітрі
Sweep checking	Using the stick in a	Підмітання,	Зіграти ключкою наче
	sweeping motion to knock	віник	віником, щоб вибити
	the puck away from an		шайбу подалі від
	opponent or deter him		суперника або

	from passing.		перешкодити йому
	nom passing.		виконати пас.
Sunburn	When the red goal	Опіки	Коли за воротами часто
	indicator light lights up a		запалюється червоне
	lot behind a goalie.		світло.
	-]	Γ-	
Tag up	When an attacking player	Вийти з офсайду	Коли атакувальний
	leaves the offensive zone		гравець залишає зону
	due to a pending delayed		атаки, щоб уникнути
	offside call.	-	офсайду.
T-bar	The front, top bar on the	Поперечина	Верхня частина каркасу
	frame of a hockey net,		воріт, яка є
	running perpendicular to the posts.		перпендикулярною до стійок.
Tono	A narrow strip of adhesive	Стрічка	
Tape	material used to wrap the	Стрика	Вузька смуга клейкого матеріалу, якою
	stick blade.		обвивається крюк
	stick state.		ключки.
Tapered shaft	A hockey stick with a shaft	Звужена ключка	Палка ключки, яка
	that tapers at the blade		звужується на кінці з
	end.		крюком.
Tape to tape	Description of a perfect	3 ключки на	Опис досконалої
	pass.	ключку	передачі.
Team play	A collective effort and	Командна гра	Колективні зусилля і
	mutual cooperation by all		співпраця усіх гравців
	members of a team.		команди.
Third line	A line generally made up	Третя ланка	Ланка форвардів
	of defensively oriented		захисного плану, які
	forwards to help reduce		покликані не дозволити
	scoring by an opponent and to also wear him		суперникам закинути
	down.		шайбу та виснажити їх.
Three stars	The three best players in a	Три зірки матчу	Три найкращі гравці
inice stars	game as chosen by a third	три эгрки магчу	матчу, визначені
	party.		незалежним
	r · · · · · ·		оцінюванням.
Tic-Tac-Toe	Three tape-to-tape passes	Тіка-така,	Три досконалі передачі,
	that lead to a score.	потрійна стінка	які увінчуються голом.
Tilley	A fight.	Бійка	Бійка
Timekeeper	Official in charge of	Хронометрист	Член суддівської
	ensuring time is kept		бригади, який стежить
	properly during		за відліком часу під час
TED!	competition.	an v	гри.
Time out	A temporary halt in the	Тайм-аут	Тимчасове припинення
TP:	game.	10	гри.
Tip	Redirecting an incoming	Коригування	Добити кидок у ворота
	shot into the net, usually	удару	змінивши його
	with the blade of the stick.		траєкторію, зазвичай крюком ключки.
Toe drag	Dragging the puck along	Ведення шайби	Вести шайбу носом
Toe urag	Dragging the puck along	редення шаиии	всети шаибу носом

	41		
	the ice with the end (toe)	носом ключки	ключки, а не її нижнім
	of the stick blade on the		краєм.
	ice as opposed to the		
	bottom edge. Same as curl		
T	or drag.	2	V:
Top cheese	A shot in the top corner of the net.	Зняти павутину	Кидок у верхній кут воріт.
Top shelf	A shot in the top quarter of	Дев'ятка	Кидок у верхній кут
Top shen	the net.	дев ятка	воріт.
Torpedo system	A system first used by	Штурмова	Система, що вперше
101 peut system	Swedes that converts the	система	була застосована
	traditional hockey layout	CHCICMA	шведами, яка замінює
	of three forwards and two		традиційну хокейну
	defensemen, into two		тактику з трьома
	torpedoes up front, two		нападниками і двома
	halfbacks, and one		захисниками на двох
	defenceman.		штурмовиків попереду,
	detelleeman.		двох півзахисників і
			одного оборонця.
Towel power	A term that describes the	Сила шарфів	Термін позначає
10 wer power	waving of rally towels by	Сили ширфів	вимахування
	fans in support of their		уболівальниками
	team.		фанатськими шарфами
			для підтримки команди.
Traffic	Many players gathered in	Затор	Скупчення багатьох
21 0/2120	one area, usually in front	July	гравців, зазвичай, перед
	of the goal net.		п'ятачком.
Trap	A defensive neutral zone	Капкан	Захисне розташування у
•	formation to minimize the	нейтральної	нейтральній зоні для
	opposition's scoring	30НИ	мінімазації
	opportunities and to		можливостей суперника
	impede the offense. By		забити гол. Через
	trapping the puck in the		капкан у нейтральній
	neutral zone, opponents		зоні суперники не
	cannot enter the offensive		можуть увійти в зону
	zone.		атаки.
Trapezoid	The only area behind the	Трапеція	Єдина площа за лінією
	goal line that the goalie		воріт, де воротар може
	can play the puck.		зіграти у шайбу.
Trapper	Another term for the	Пастка	"Trapper" це інший
	goalie's catching glove.		термін на пастку
			воротаря.
Triangle +1	A defensive strategy	Трикутник + 1	Стратегія захисту проти
	against a power play in		команди більшості,
	which three defenders		коли три захисники
	form a wedge or triangle in		розміщуються перед
	the slot and a fourth player		воротами у формі клину
	skates freely around the		або трикутника, а
	perimeter. Same as		четвертий гравець
	"wedge."		катається по периметру.
Tripping	Knocking an opponent	Підніжка	Звалити суперника на
	down by taking their feet		лід, збивши його з ніг

Г			
	out from under them using		ключкою або ногою.
	a stick or part of the body.		
Trolley tracks	Two 'lanes' in the neutral	"Трамвайні	Два "ряди" у
	zone from blue-line to	колії"	нейтральній зоні від
	blue-line and midway		синьої лінії до синьої
	between the center face-off		лінії між центральною
	dot and the boards.		точкою вкидання і
			бортами.
Turnbuckle	The edge of the glass on	Край захисного	Покритий м'ягкою
	both ends of a bench that	скла	прокладкою край
	is padded and meets the		захисного скла,
	boards at a right angle.		перпендикулярний до
	bourds at a right ungle.		бортів на краях лавки.
Turnover	When a player has a pass	Втрата шайби	Коли гравець втрачає
Turnover	intercepted or taken away	Бтрата шаиои	шайбу, або її
	_		=
m •	by an opponent.	Т	перехоплює суперник.
Twig	Hockey stick	Палка	Ковінька (ключка)
Two-Way Center	A center that has equal	Універсальний	Центральний нападник,
	value in his offensive and	центрфорвард	який однаково володіє і
	defensive zone.		атакувальними, і
			захисними якостями.
Two-way forward	A forward equally talented	Універсальний	Форвард, однаково
	on offense and defense.	форвард	талановитий як
			захисник і атакуючий.
Throwing the	When a player throws his	Передача	Коли гравець передає
stick	stick to a teammate whose	ключки	ключку (ковіньку)
	stick has broken.	(ковіньки)	партнерові, ключка
		(1102112111)	якого поламалась.
Turtling	When a player drops to the	Скрутитися в	Коли гравець
Turumg	ice, curls up, and covers	клубок	спускається на лід,
	his head with his arms for	Kilyook	тулиться і покриває
			1 -
	protection in a fight.		голову руками для
Т	A soal soand between	π	захисту під час бійки.
Tweener	A goal scored between a	Пустити кульку	Гол загнаний крізь ноги
	goalie's legs.		воротаря.
	J-	J -	
Undressing	A skillful maneuver by a	Роззути оборону	Майстерний рух гравця,
	player with the puck to	o opony	який володіє шайбою,
	outwit a defender.		щоб обіграти
	datwit a defender.		суперника.
Unnocoggowy	Same as roughing.	Надмірна	Те саме, що груба гра.
Unnecessary roughness	Same as roughing.	падмірна агресія	те саме, що груба гра.
	Poor behavior that violates		Погана порадіную дио
Unsportsmanlike		Неспортивна	Погана поведінка, яка
conduct	the spirit of fair play.	поведінка 7	порушує дух чесної гри.
	- \	/ =	,
Video goal judge	The official who reviews	Суддя на	Член суддівської
	video recordings of	відеоповторах	бригади, який
	disputed goals.	•	переглядає відеозаписи
			спірних голів.
	l .	l .	Pillin I oviib.

-W-

	<u> </u>	V	T
Waffle	The goalie's blocker.	Вафля, блокер	Блокер воротаря.
Waffle-boarding	A quick save with the	Сейв вафлею	Швидкий сейв за
	goalie's blocker.		допомогою блокера.
Walked	When a defenseman is	???	Коли супротивник
	beaten badly on a one-on-		здорово обіграє
	one.		захисника.
Wagon	A player past his prime	Причеп	Гравець, час якого
	who continues to play.		пройшов, але який
			продовжує грати.
Warmup	Gentle exercise before a	Розминка	Легкі вправи перед
	game or practice to foster a		матчем або
	player's elasticity and		тренуванням, щоб
	flexibility.		сприяти гнучкості та
			еластичності гравця.
War room	League headquarters	Штаб-квартира	
		ліги	
Washout	A signal by a linesman or	Ворота на місці	Сигнал бокового або
	referee that there is no	_	головного судді, що
	violation of goal and that		немає порушення або
	play continues.		голу і гра триває.
Wedge	A defensive strategy	Клин	Захисна стратегія у грі в
	against a power play in		меншості, коли три
	which three defenders		захисники
	form a wedge or triangle in		розміщуються перед
	the slot and a fourth player		воротами у формі клину
	skates freely around the		або трикутника, а
	perimeter. Same as		четвертий гравець
	"Triangle +1."		катається по периметру.
Wheel	To use time and space to	Котитися	Використовувати час і
	patiently skate with the		простір, щоб повільно
	puck.		ковзати з шайбою.
Wheelhouse	The area immediately at a	Рубка	Розміщення шайби біля
	player's feet and in line		ніг гравця і прямо під
	with the shoulders, which		його плечем, що ϵ
	is the best puck location		найкращим для різкого
	for a slapshot.		кидка.
Wholesale	When every player from a	Повна зміна	Коли відбувається зміна
	team changes on the fly	складу	всієї команди на льоду
	(except the goalie).		(за винятком воротаря).
Wing	Forward position that often	Крило	Позиція в атаці на
	roams along the outer		крайній третині
	thirds of the rink, either on		ковзанки, або ліворуч,
	the left or right.		або праворуч.
Winger	Position of a player whose	Крайній	Позиція гравця, який
	main zone of play is along	нападник, вінгер	займає зону вздовж
	the outer sides of the rink.		зовнішніх боків
			ковзанки.
Wraparound	A player skates attempts to	Шайба з-за воріт	Коли гравець
	shoot the puck from		намагається з-за воріт

	behind the goal into the		забити шайбу у сітку.
	net.		Saonin manoy y cirky.
Wrist shot	A shot where the puck is in	Кидок зап'ястям	Кидок, у якому шайба
,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,	contact with the blade and		прилягає до крюка і
	the player advances it with		гравець штовхає її
	a flick of the wrist.		різким рухом зап'ястя.
Yard sale	1) When a player gets	1) Розібрати на	 Коли збитий з ніг
Taru saic	knocked to the ice and	запчастини	гравець губить частину
	loses a piece of his	запчастини	1 -
	1	2) Crangrussurg	свого спорядження.
	equipment	2) Спорядження	2) 16
	2) 777	на лід	2) Коли команда виграє
	2) When a team wins an		важливий матч і
	important game and		розкидає по ковзанці
	throws their equipment all		своє спорядження.
	about the ice.		
	-7	7. -	
Zamboni	The brand name of the	Замбоні	Торгова марка машини,
Zamboni		Замбоні	Торгова марка машини, яка готує поверхню
Zamboni	The brand name of the machine that prepares the ice.	Замбоні	Торгова марка машини, яка готує поверхню ковзанки.
Zebra	machine that prepares the	Замбоні Зебра	яка готує поверхню
	machine that prepares the ice.		яка готує поверхню ковзанки. Член бригади арбітрів.
Zebra	machine that prepares the ice. An official	Зебра	яка готує поверхню ковзанки.
Zebra	machine that prepares the ice. An official One of three areas of the ice as divided by the blue	Зебра	яка готує поверхню ковзанки. Член бригади арбітрів. Одна із трьох частин
Zebra	machine that prepares the ice. An official One of three areas of the	Зебра	яка готує поверхню ковзанки. Член бригади арбітрів. Одна із трьох частин майданчика, які визначені синьою
Zebra	machine that prepares the ice. An official One of three areas of the ice as divided by the blue lines: the attacking zone,	Зебра	яка готує поверхню ковзанки. Член бригади арбітрів. Одна із трьох частин майданчика, які

Друга частина УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКИЙ ГЛОСАРІЙ ХОКЕЙНИХ ТЕРМІНІВ

Part Two UKRAINIAN-ENGLISH HOCKEY GLOSSARY

	-	A-	
Агресор	Гравець, який вступає у конфлікт із суперником, який не хоче або не може оборонятися.	Aggressor	A player who conflicts with an opposing player, who wishes not to or cannot defend himself.
Акваріум	Шолом з пластмасовим щитом замість решітки.	Fishbowl	A helmet with a full plastic shield instead of a cage.
Арбітр за воротами	Арбітр за межами майданчика, який сигналізує взяття воріт.	Goal judge	An off-ice official who signals when a goal is scored.
Атака в голову	Боковий або невидимий удар суперника, в якому ціллю стає його голова.	Check to the head	Lateral or blind side hit to an opponent, where the player's head is targeted.
	-	Б-	
Бандаж	Засіб для захисту тазу хокеїста-жінки.	Jill	A device to protect the pelvic area of a female player.
Бенді	Хокей з м'ячем.	Bandy	Hockey played with a ball.
Бий-біжи	Наступальна стратегія, щоб загнати шайбу у кут поза синьою лінією	Dump and chase	An offensive strategy used to get the puck over the
	поза синьою линею суперника, куди гравці поспішають, щоб нею заволодіти.		opposing team's blue line and into a corner where players can race to get it.
Бійка	Коли два гравці повторно б'ють один одного кулаками.	Fighting	When two or more players punch each other repeatedly.
Бійка	Бійка	Tilley	A fight.
Бійка «всі на всіх» (стінка на стінку)	Бійка, в якій всі гравці обох команд залишають лавку і виходять на майданчик, щоб до неї долучитися, або щоб її припинити.	Bench-clearing brawl	A fight in which all players leave the bench and take to the ice to participate or attempt to end it.
Бійка п'ять на п'ять	Коли більшість або всі гравці вступають у бійку на майданчику.	Line brawl	When most or all of the players on the ice begin to fight.
Білизна	Труси на інші речі, що надягають під хокейним знаряддям.	Gitch	Underwear or other items worn under hockey equipment.
Блакитна лінія	Лінії, якими позначено початок захисної зони.	Blue line	These lines mark the beginning of the defensive zone.
Ближній кут воріт	Найближчий кут до гравця, який виконує кидок.	Shortside	The side of the goal that is nearest to the shooter.
Блокувальник	Гравець, який зупиняє	Shutdown	A player that breaks up an
атаки	атаку.	player	attack.
Блокування	Перешкоджати суперникові, який не	Interference	Impeding an opponent who does not control the puck.

	володі ϵ шайбою.		
Блокування	Захисні дії, які зупиняють	Shutdown	A defensive play that stops an
атаки	атаку суперника.		offensive play.
	Четверта п'ятірка,	Energy line	See Fourth line
п'ятірка	складена з молодих, але	Energy mic	
p	сильних гравців. див:		
	«Fourth line».		
Бойова четверта	Зміна, яка складається з	Fourth line	A substitution that consists of
п'ятірка	молодших але енергійних		younger, but energetic
1	гравців, які дають		players who give teammates
	партнерам можливість		a chance to rest. They play
	відпочити. Вони грають		briefly, but physically.
	недовго але викладаються.		
Боковий арбітр,	Арбітр, який визначає	Linesman	An official in charge of
лайнсмен	офсайд, прокидання або		determining offsides, icing,
	викидання шайби, а також		dropping of the puck, and
	несе відповідальність за		breaking up altercations.
	припинення бійки.		
Бокові борти	Борти вздовж двох довгих	Side boards	Boards along the two long
-	боків майданчика.		sides of the rink.
Борода плей-офф	Борода, яку гравці	Playoff beard	A beard grown by players in
	відпускають під час плей-		playoffs based on a
	офф через забобон, що		superstition that doing so will
	вона сприятиме		help them win.
	перемогам.		
Бортик за	Частина бортиків за	End boards	Sections of the boards behind
воротами	воротами.		each goal.
Бортики	Стінки, що оточуть	Boards	Wall that surrounds an ice
Fogra	хокейний майданчик. Термін, що стосується	Eggs in Your	hockey rink A phrase that describes a
Боягуз	гравця, який боїться удару,	Pockets	player who fears being hit, as
	наче б у кишені тримав	1 UCKCIS	if he had eggs in his pockets.
	яйця і боявся їх побити.		in he had eggs in his pockets.
Брудна гра	Силовий спосіб гри, що	Dirty	Physical play consisting of
Брудна гра	включає такі заборонені	Dirty	disallowed techniques such
	прийоми, як удар ліктями,		as elbowing, high-sticking,
	гра з високо-піднятою		cross-checking, and/or
	ключкою та бійка.		fighting.
Буліт	Кидок, право на який судді	Penalty shot	A shot awarded to a player
J	дають гравцеві, який		deemed by officials to have
	внаслідок порушення		lost an obvious scoring
	правил суперником		chance on a breakaway due
			to an infraction by an
	втратив гольову нагоду.		to all lilliaction by all
	втратив гольову нагоду.		opponent.
Бюро Грецкі	втратив гольову нагоду. Площа за воротами,	Gretzky's office	
Бюро Ґрецкі		Gretzky's office	opponent.
Бюро Ґрецкі	Площа за воротами,	Gretzky's office	opponent. The area behind the net,
Бюро Ґрецкі	Площа за воротами, названа іменним	Gretzky's office	opponent. The area behind the net, named after hockey great
Бюро Ґрецкі	Площа за воротами, названа іменним видатного хокеїста Вейна	Gretzky's office	opponent. The area behind the net, named after hockey great Wayne Gretzky for his ability

	- -	B-	
	Нівелювати штраф.	Kill	Penalty kill.
штрафний час			1 0111111
Ведення шайби	Вести шайбу носом	Toe drag	Dragging the puck along the
носом ключки	ключки, а не її нижнім	g	ice with the end (toe) of the
	краєм.		stick blade on the ice as
			opposed to the bottom edge.
			Same as curl or drag.
Великий поворот	Поворот великим колом.	(The) Big Skate	A long looping turn.
Вигин ключки	Ступінь, до якого вигнуто	Stick curvature	The degree to which a stick's
	крюк ключки.		blade is curved.
Вид вигину	Місце розташування	Blade curve	Where the main part of the
ключки	основного вигину крюка –	type	curve is located on the blade.
	на підборі, посередині або		Curve types are heel, mid and
	на носі.		toe.
Видовище	Неймовірний або	Filthy	Unreal or amazing play or
	знаменитий маневр або		style
	стиль гри.		
Вийти з офсайду	Коли атакувальний	Tag up	When an attacking player
	гравець залишає зону		leaves the offensive zone due
	атаки, щоб уникнути		to a pending delayed offside
	офсайду.		call.
Вилучення до	Коли арбітр вилучає	Game	When a player is suspended
кінця гри	гравця до кінця гри за	misconduct	for the remainder of a game.
D	дисциплінарне порушення.	TT: 1 (1)	XX/1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
Висока ключка	Коли гравець грає з	High stick	When a player plays with the
	ключкою, що піднята вище		stick above the height of the
	плечей або поперечини.		shoulders or above the cross
Duviz niv ve niv	Vous papays, grayi postoria	Dwoolrowov	bar of a goal. When a player has the puck
Бихід віч-на-віч	Коли гравець, який володіє шайбою, виходить віч-на-	Dreakaway	and only the goalie stands
	I		between him and the goal.
	віч з воротарем. Скорочення терміну	Heavy	Short for heavyweight, who
DHIIINUAJIA	важковаговик, що	11cavy	is an enforcer or designated
	окреслює поліцейського		fighter.
	або забіяку на льоду.		inginter.
Від душі	Рівень застосованої сили	Sauce	The amount of force behind a
ыд душ	кидка чи передачі.	Budee	shot or pass.
Віллати перемогу	Коли команда програє	Blow a game	When a team loses a game
	матч після того, як вела в	5	after leading it.
	рахунку.		6
Відіграватися	Намагання вирівняти	Play catch-up	Trying to equal the score in a
	рахунок у грі, щоб не	, F	game so as not to lose.
	програти.		
Відкинути шайбу	В обороні відкинути	Clear the puck	On defense, the act of getting
	шайбу з власної захисної	<u>.</u> .	the puck out of your
	зони, що змушує		defensive zone, forcing the
	суперників відступити.		opponent to retreat.
Відкладений	Коли шайба передається в	Delayed offside	When the puck is shot into
офсайд	зону суперника, але у зоні	•	the opposing team's end

	ϵ гравці власної команди.		while one's own teammates
	Коли гравці покидають		are still in the zone. When
	зону або суперника		those players leave the zone,
	вибиває шайбу в		or if opposing team carries
	нейтральну зону,		the puck into the neutral
	відкладений офсайд		zone, the "delayed offside"
	скасовується. Те саме, що		cancelled. Same as tagup-
	«вийти з офсайду».		offside.
Відкладений	Коли суддя чекає перед	Delayed whistle	When an official waits to
свисток	тим як дати свисток,	Doing on winger	blow his whistle, usually due
CDITCTOR	звичайно з огляду на		to a delayed offside or
	відкладений штраф або		delayed penalty call.
	офсайд.		delayed penalty can.
Відкладений	Коли суддя чекає перед	Slow whistle	When an official waits to
свисток	тим як дати свисток з	Slow whistic	blow his whistle, usually due
CDICTUR	огляду на відкладений		to a delayed offside or
			1
n.	штраф або офсайд.	D.1. 1. 1/	delayed penalty call.
Відкладений	Коли суддя повідомляє про	Delayed penalty	When a referee signals a
штраф	штраф проти команди, яка		penalty against a team that
	не володіє шайбою. Тоді		does not control the puck,
	гра триває, а інша команда		game continues and the other
	може забивати гол.		team may attempt to score.
Відкритий	Коли гравець непомітно	Loafing	When a player loafs unseen
гравець	тиняється за синьою		behind the opponent's blue
	лінією суперника,		line awaiting a pass and the
	очікуючи пас та		possibility of a breakaway.
	можливість вийти віч-на-		
	віч з воротарем.		
Відмахування	Коли гравець замахується	Laying on the	When a player swings the
	ключкою на суперника.	lumber	hockey stick at an opposing
			player.
Відмахування	Коли гравець замахується	Slashing	When a player swings the
	ключкою на суперника.		hockey stick at an opposing
	, ,		player.
Відправити	Забити гол.	Ripple the twine	Score a goal
шайбу в сітку		• •	
(зірвати			
павутиння)			
Відправити	1) Бортики.	Dasher	The boards. Players also
шайбу по	2) Передача аби вибивання	Dubitor	carom the puck off the boards
бортику	шайби по округленню		to pass or to clear it from
обринку	бортиків.		their defensive zone.
Відскок	Коли шайба відбивається	Rebound	When the puck bounces off
244011011	від бортиків або	Livouiiu	the boards or the goalkeeper's
	спорядження воротаря.		equipment.
Відхід в оборону	Ковзати до оборонної	Backchecking	Skating to the defensive zone
ыдад в ооорону	-	Dackentering	in response to an offensive
	зони, коли суперник		attack.
Divores	переходить в атаку.	Cookie ier	
Віконце	Верхня частина воріт.	Cookie jar	Top section of the net.
Віск на ключку	Віск, що наносять на крюк	Stick wax	A wax applied to the tape on
	з метою запобігти		the blade of a stick to prevent
	накопиченню льоду і снігу,		ice and snow buildup and to

	T -		T
	щоб гравець краще		allow a player to feel the
	відчував шайбу.		puck.
Вкидання	Спосіб починати гру.	Faceoff	Method of beginning play.
	Гравці з протилежних		Players from the opposing
	команд стоять напроти		teams stand opposite one
	один одного і кожен з них		another and each attempts to
	намагається заволодіти		gain control of the puck that
	шайбою, яку суддя опускає		is dropped between their
	між їхніми ключками.		sticks by an official.
	Коли шайбу переводять з	Dump	When a puck is shot from the
у зону суперника	нейтральної зони у зону		neutral zone into the
	захисту суперника, щоб		opposing team's defensive
	виграти час для заміни або		zone to allow time for
	створити можливість, щоб		substitutions or to give
	партнери заволоділи		teammate a chance to gain
	шайбою глибоко в зоні.		possession deep in the zone.
Вогнегасник	Поганий пас через	Grenade	A bad pass of a mishandled
	несправний контроль		puck.
	шайби.		
Володіння	Уміння гравця	Stickhandling	The ability of a player to
ключкою	контролювати шайбу		control the puck the stick.
	ключкою.		_
Ворота на місці	Сигнал бокового або	Washout	A signal by a linesman or
-	головного судді, що немає		referee that there is no
	порушення або голу і гра		violation of goal and that
	триває.		play continues.
Воротар	Гравець, який захищає	Goalie	A player who guards the net
	ворота, щоб не дозволити		to prevent the other team
	суперникам забити гол.		from scoring.
Воротарський	Площа перед воротами і	Goalmouth	The area just in front of the
майданчик	ліні ϵ ю п'ятачка.		goal and crease lines.
Воротарські	М'які прокладки, які	Goalie pads	Soft padding that protects
щитки	захищають різні частини	_	various parts of the goalie's
	тіла воротаря.		body.
Впритул	Дуже близька відстань до	Point blank	A distance so close to the
	воріт, ударом з якої гол	range	goal that scoring a goal is
	практично гарантований.	_	almost a certainty.
Втікати від	Коли гравець поспішає, бо	Hearing	When a players rushes a play
переслідування.	боїться удару суперника.	footsteps	because he fears he will be
			hit by an opponent.
Втрата шайби	Коли гравець втрачає	Turnover	When a player has a pass
	шайбу, або \ddot{i} перехоплює		intercepted or taken away by
	суперник.		an opponent.
Вусики	Дві пари паралельних	Hash marks	Two pairs of parallel lines on
	ліній біля точок вкидання		either side of the face-off
	в обох захисник зонах, які		circles in both ends of the
	вказують, де гравці мають		rink that show where players
	стояти.		should stand.
	-		
	-	_ '=	
	П		A
Гармата	Дуже потужний кидок.	Howitzer	A very fast slap shot.

	1		T
Гармата	Коли гравець завдає удару з усіх сил.	Mustard	When a player puts all his effort into a shot.
Гармата у	Потужний кидок у верхній	Cheddar bomb	Shooting into the top corner
дев'ятку	кут воріт.		of the net.
Гарний гол	Гол, забитий з особливою	Pretty goal	A goal scored with
	елегантністю і вправністю.		exceptional flair and skill.
Гарячий	Дуже напружена гра, в	Barn burner	A very intense game where
поєдинок	якій уболівальники		the crowd becomes loud and
	шалено підтримують свої		boisterous.
	команди.		
Гендиректор	Адміністратор, який	General	The executive responsible for
клубу	відповідає за контракти з	manager	player contracts or dismissal
	гравцями або за їх		of players. He sometimes
	розірвання. Він інколи		also hires the head coach.
	також наймає тренера.		
Гладка ключка	Палка ключки, що не ма ϵ	Clear shaft	The shaft of a hockey stick
	додаткової текстури.		that has no additional texture.
Гнучкий стиль	Стиль гри воротаря, який	Scramble style	A style of goaltending based
	грунтується на незвичних		on non-traditional
	рухах, які більше		movements that relies on
	опираються на спритність		agility and flexibility more
	і гнучкість, ніж на вибір		than positioning.
•	позиції.	Tall	The second of a second second
Гнучкість	Показник гнучкості	Flex	The measure of a stick's
ключки	ключки, коли до неї		flexibility when force is
F. ×	прикласти силу.	Danala	applied to it. See deke
Гойдалка	Фінт, який розхитує	Dangle	See deke
	суперника		
Гол	Коли шайба перетинає	Goal	When the puck goes over the
1 001	лінію воріт.	3041	goal line in front of the net.
Гол від	Кидок, після якого шайба	Bar down	A shot that hits the crossbar
перекладини.	влучає у перекладину, а від		and then proceeds into the net
F	неї – у ворота.		for a goal.
Гол із сиреною	Гол, забитий на останній	Buzzer-beater	A goal scored just as the
•	секунді періоду чи матчу.		clock expires.
Гол у меншості	Гол забитий командою, яка	Shorthanded	A goal scored by a team that
	грає у меншості.	goal	is playing a man down.
Гол у пляшку	Гол, коли шайба влучає у	Bottle rocket	When a goal is scored and the
	воротарську пляшку з		goaltender's water bottle flies
	водою, яка внаслідок цього		into the air, having been
	злітає у повітря.		struck by the puck.
Гол у порожні	Гол, коли у складі	Empty net goal	A goal when the goalie is off
ворота	суперників на льоду немає		the ice.
	воротаря.		
Гол-зрівнювач	Гол, який зрівнює рахунок	Equalizer	A goal that makes the scores
	у матчі.		even.
Голкіпер	Те саме, що воротар.	Goaltender	Same as goalie
Головний суддя	Член суддівської бригади,	Referee	The official who is
матчу	який відповідає за чесну		responsible for a fair game
	гру та штрафування за		and is authorized to assess
	порушення.		penalties for infractions.

-	ام ج		
Гольовий момент	Спроба або можливість	Scoring chance	An attempt or chance for a
	команди, що володіє		team or holder of the puck to
	шайбою, забити гол.		score a goal.
Гольовий пас	Передача партнеру по	Assist	A pass from one player to
	команді, який забиває гол.		another that results in a goal
Гра на	Коли гравець стрімко	Crashing the	When a player skates hard
добивання	рухається у напрямку	net	toward the goaltender or
	воротаря або п'ятака, щоб		crease to create a scoring
	створити гольову нагоду.		opportunity.
Гра п'ять на	Коли обидві команди	Five on five	Full strength, i.e. when both
п'ять	мають повний склад на		teams have five players and
	льоду.		their goalie on the ice.
Гра п'ять на три	Коли одна команда має	Five on three	When one team is at full
r · · · · ·	повний склад, а в іншої —		strength and the other has
	два гравці на штрафній		two players in the penalty
	лаві.		box.
Гра престижу	Коли команда не може	Playing for	When a team cannot make
- pa npecinky	пройти у плей-офф, але	pride	the playoffs, but plays a
	виступає у регулярному	pride	regular season game for
	чемпіонаті за свій		honor.
	престиж.		nonor.
Гра у більшості	Коли команда володіє	Power play	When a team has a man
гра у огльшост		Tower play	advantage as a result of an
	чисельною перевагою		opponents' penalty.
	завдяки штрафу у стані		opponents penalty.
Fno v wonwow	суперників.	Evil strongth	When both teams have no
Гра у повному	Коли на штрафній лавці нікого немає і обидві	Full strength	
складі	, .		players in the penalty box,
	команди грають п'ять на		both teams are skating five- on-five.
T	п'ять.	M	
Гра у чисельній	Коли команда має на	Man advantage	When a team has one player
більшості	штрафній лавці на одного		less in the penalty box than
	гравця менше, ніж		the other team and therefore
	суперники, а тому має		enjoys an advantage on the
	чисельну більшість.		ice.
1 0	Коли команда має на	Man-down	When a team has one player
меншості	штрафній лавці на одного		more in the penalty box than
	гравця більше, ніж		the other team and is
	суперники, а тому має		therefore at a disadvantage on
	чисельну меншість.		the ice.
Гравець	Поганий гравець, який	Duster	A bad player who gets little
глибокого запасу	рідко виходить на лід, а		ice time, and when he does,
	якщо виходить, то		it's at the end of the game
	звичайно під кінець уже		when the game is already
	програного матчу.		lost.
Гравець	Потужний, жорсткий	Grinder	A tough, intensive player
силового типу	гравець, який робить все,		who does what it takes to get
	щоб виконати завдання.		the job done.
Гравець, що	Гравець, який обороняє	Defender	A player defending against an
обороняється	проти наступу суперника.		opposing attack (not
_	Це не обов'язково		necessarily a defenseman)
	оборонець.		, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
Гравець, який не	Коли гравець здоровий і	Healthy scratch	When a player is healthy and
	1 1 1 F		1 1/2

		T	
потрапив у	спроможний грати, але		eligible to play, but the coach
заявку	тренер вирішує не брати		has decides not to use him.
	його на гру.		
Гравець, який	Гравець, якому	Receiver	The player to whom the puck
приймає шайбу	передається шайба.		is passed.
Гравець-вогонь	Швидкий і вправний	Pepper pot	A player with great speed and
-	гравець, який водночас		agility as well as the ability to
	здатен піти на силові		bodycheck or play rough.
	прийоми.		
Грати на	Позитивне налаштування,	Play to win	A positive attitude that
перемогу	що посилює волю до	·	enhances the will to win.
	перемоги.		
Груба гра проти	Коли гравець умисно йде	Roughing	When a player makes
суперника без	на зіткнення зі	110 mg.m.rg	avoidable physical contact
шайби	суперником, який не		with an opponent who does
	володіє шайбою або після		not control the puck or after a
	свистка.		whistle.
Грубе порушення		Gross	Penalty for extreme
рубс порушения	неспортивну поведінку.	misconduct	unsportsmanlike conduct
Грудний кошик	Грудна клітка воротаря.	Breadbasket	The goalie's chest.
т рудний кошик	грудна клика воротаря.	Dieaubaskei	The goane's ellest.
	-	Γ-	
Гріпована або	Ключка з особливою	Gripped stick	A stick with a textured shaft
обмотана	текстурою, яка покращує		that improves a player's grip.
ключка	здатність гравця її		
	тримати.		
	=	Д-	
Дев'ятка	Кидок у верхній кут воріт.	Top shelf	A shot in the top quarter of the net.
Диво-фінт	Майстерний фінт, який	Dipsy doodle	A fancy deke which fools the
T	обманює суперника і	P -5	opponent, allowing the puck
	дозволяє володарю шайби		handler to sneak past 'in
	шикарно пройти.		style'.
Диво-фінт	Божевільно гнучкий і	Sick move	An insanely agile and clever
7 4	спритний маневр.		maneuver.
Дисциплінарне	Покарання лише проти	Misconduct	A penalty against a player
покарання	гравця. Дозволено його	1viisconduct	only. A substitution is
покарания	замінити, а тому команда		allowed, meaning the team
	не залишиться у меншості.		does not play short-handed.
Діамантова	Захисне розміщення	Diamond	A defensive alignment often
оборона (каре)	гравців, яке часто	Zimiiviiu	used by a team defending
ooopona (Kape)	використовується для		against a power play.
	командою, що перебуває у		agamst a power play.
	меншості.		
	Коли воротарі в другому	Long change	In the second period, the
дові а эніпа	періоді міняються	Long change	goaltenders change ends,
	воротами, внаслідок чого		meaning that the players'
			bench is closer to the
	лавка гравців ближча до		
	зони атаки ніж до зони		offensive zone rather than the
	захисту. Це важливо, коли		defensive zone. The "long

	::: _:-::::::::::::::::::::::		-1
	втомлені гравці лінії		change" can be a factor when
	опиняються у захисній		a tired line is stuck in the
	зоні і не можуть вийти на		defensive zone and cannot
	зміну з огляду на довшу		come off due to the increased
	відстань до лавки.		distance to the bench.
Додатковий	Гравець, який замінює	Extra attacker	A player who substitutes the
нападник	воротаря, щоб збільшити		goalie to give a team extra
	міць атаки.		offensive strength.
Додатковий час	Час, доданий до основного	Overtime	Time added to a game when
	часу гри за нічийного		the score is tied at the end of
	результату.		three periods.
Домосід	Гравець, який ніколи не	Stay-at-home	A player who never misses a
	нехтує захисними	defenseman	defensive assignment by
	функціями, застрягаючи в		getting stuck in the offensive
	зоні атаки.		zone.
Дриблер	Гравець, який надзвичайно	Dangler	A player who has
	добре володіє ключкою і		exceptionally good stick
	може легко обіграти		handling abilities and can
	противників.		easily fool opposing players.
Дриблінг	Просувати шайбу вперед	Dribble	To advance the puck by
	повторними дотиками		repeatedly tapping it with the
	ключкою.		stick.
Друга ланка	Ланка, яка складається з	Second line	A line generally made up of
	атакувальних гравців		second-tier offensive players.
	другого ешелону.		
Друшляк	Воротар, який пропускає	Siv	A goalie who allows a lot of
	багато голів.		goals.
Дурень	Тупий гравець, який	Cementhead	A goon able to do little more
	спроможний завдавати		than questionable hits and
	хіба лиш сумнівні удари та		ugly checks.
	погані силові прийоми.		
	_	3_	
2	TC		XXX 1.C . 1
Забити автогол	Коли захисник забиває	Limoges	When a defensive player
	шайбу у власні ворота.		scores into his own net.
Забити гол	Відправити шайбу у	Score a goal	To advance the puck into the
2 4	ворота суперника.		opponent's net.
Забити гол	Забити гол, піднявши	Airmail	To lift score a goal by lifting
верховим	шайбу в повітря.		the puck into the air
кидком			
Забіяка	Те саме, що поліцейський	Goon	Same as enforcer
Заблокований	Кидок у ворота, який не	Blocked shot	An attempted shot on goal
кидок	влучає у сітку через		that is prevented from
	блокування шайби		reaching the net by an
	суперником.		opponent's block or
			deflection.
Завітати на каву	Північноамериканський	Cup of coffee	North American idiom that
	вислів для позначення		describes a minor league
	гравця нижчої ліги, який		player who briefly plays in
	коротко грає у вищій лізі,		the majors, supposedly
	мовляв, має час лише		having enough time just to

	випити чашку кави.		drink a cup of coffee.
Задній бік воріт	Незахищена воротарем	Backdoor	Side of the goal that is not
	сторона воріт.		protected by the goalie.
Закинути	Закинути шайбу із зони	Murphy dump	Clearing the puck out of the
парашут	захисту аж до лінії воріт	1 0 1	defensive zone by lifting it
	суперника, піднявши її		high over the opposition's
	високо над головами		heads and dropping it in front
	суперників.		of the goal line.
Закривати	Коли атакувальний	Screen	When an offensive player
воротаря	гравець стає перед		stands right in front of the
	воротарем, щоб перекрити		goaltender to block his vision
	йому можливість бачити		and prevent him from seeing
	шайбу.		the puck.
Закрутити	див. Фінт	Shuffle the	See deke
голову		muffin	
Залізний хрест	Стратегія для захисту	Iron cross	A team strategy used to
_	проти кількісної переваги		defend against a five-on-three
	п'ять на три .		advantage.
Замах	Різкий обманний рух	Head fake	A quick tilt of the head in one
	головою в один бік, щоб		direction followed by a move
	втекти від суперника в		in the other to fool an
	інший.		opponent.
Замбоні	Торгова марка машини,	Zamboni	The brand name of the
	яка готує поверхню		machine that prepares the ice.
	ковзанки.		
Заміна посеред	Заміна одного гравця під	Change on the	The substitution of a player
гри	час гри.	fly	in the middle of play.
Замок лівого	Система захисту, в якій	Left wing lock	A defensive system in which
крила	один нападник		a forward drops back with the
	залишається позаду з		defense when the opposing
	оборонцями, коли		team breaks out of their own
	суперники вибігають зі		zone and the other two
	своєї зони, а інші		forwards on the ice forecheck
	форварди пресингують,		and force the other team
	щоб відтіснити суперників		toward the side.
	убік.		
Замороження	Коли воротар взяв шайбу	Freezing the	When a goalie gains control
шайби	під свій контроль	puck	of the puck in his glove, or
	рукавицею чи під своїм		underneath his body, a
	тілом і суддя зупиняє гру		whistle stops play for a
	для викидання.	D. J. 171 1	faceoff.
Заокруглені леза	Ковзани, у яких ніс і	Rockered blades	Skates with blades that have
	підбор заокруглені, що		rounded toe and heel for
	гарантує швидші		quicker turns.
Dana urvevi ce-i	повороти.	Lighting the	Hitting gamage as band that
Запалити свічку	Завдати суперникові дуже	Lighting the	Hitting someone so hard that
Dan Hymany	сильного удару.	candle	they fall over.
Заплутати	Особливо вдалий фінт.	Deke out of jock	An exceptionally effective deke.
фінтом	A propromy	strap	
Зарахувати гол	Автоматично зарахувати	Award a goal	A goal automatically awarded
	гол, коли воротар був		when the goalie has been pulled and a penalty shot
	вилучений, а буліт		puned and a penaity snot

	Ta .		
	безсумнівно завершився би влучанням у ворота.		would be a virtual certainty.
Засвітити лампу	Забити гол.	Light the lamp	To score a goal.
Затичка	Бездарний гравець, який	"Plug"	A terrible player just on the
	просто займає на команді		team just to fill a slot.
	вакансію.		
Затор	Скупчення багатьох	Traffic	Many players gathered in one
	гравців, зазвичай, перед		area, usually in front of the
	п'ятачком.		goal net.
Затримання	Затримати суперника	Hooking	Using the stick to restrain an
ключкою	своєю ключкою.		opponent.
Затримання	Схопити ключку	Holding the	The act of grabbing an
ключки	суперника.	stick	opponent's stick.
Затримка гри	Навмисне або заборонене	Delay of game	Deliberate and illegal
	замороження шайби, щоб		freezing of puck to slow or
	сповільнити або зупинити		stop normal flow of game.
	звичний хід гри.		
Затримування	Схопити руками або	Holding	Grabbing an opponent's body,
	ключкою тіло,		equipment or clothing with
	спорядження чи одяг		the hands or stick.
n v	суперника.	T T 1	D III
Затягнути маику	Затягнути через голову	Jersey, Jersied,	Pulling an opponent's jersey
	майку суперника під час бійки.	Jerseying	over the head during a fight
	Захисна маска на шоломі.	Bird cage	The cage on the helmet.
Захисна маска;	Решітка, що прикріплена	Cage	A grate attached to helmet to
сітка	до шолома для захисту	Cage	protect face from injury.
CIIKu	лиця від ушкоджень.		protect race from injury.
Захисник	Оборонець	Blueliner	A defenseman.
Захисник	Гравець, зазвичай	Quarterback	A player, usually a
атакувального	захисник, який здатен		defenseman, who can lead a
плану,	вести команду за собою		team during a power play
квотербек.	під час гри у більшості.		
Захисник, який	Захисник, який залишає	Pinch	A defenseman who leaves his
підключається	свою позицію, щоб		position to push into the
до атаки	проникнути в зону атаки		offensive zone in support of
	аби підтримати своїх		his forwards.
	форвардів.		
Захист на плече	Спорядження для захисту	Shoulder pad	Equipment used to protect the
	плечей.		shoulders.
Зачохлити	Повісити ковзи і піти у	Hang 'em up	To retire from hockey.
ковіньку	відставку.		
Збирач фруктів	Коли гравець, зазвичай	Cherry picking	When a player, generally a
	нападник, чекає на вістрі		forward, hangs out behind the
	на передачу, щоб вийти		play waiting for an outlet
	віч-на-віч з воротарем.		pass so that he can have a
n	П	m 1 1 0	breakaway.
Звужена ключка	Палка ключки, яка	Tapered shaft	A hockey stick with a shaft
	звужується на кінці з		that tapers at the blade end.
0.6	крюком.	7.1	A CC' 1
Зебра	Член бригади арбітрів.	Zebra	An official
Зламана ключка	Ключка, що непридатна	Broken stick	A stick unfit for normal play.

	для звичайної гри.		
Зміна	Період часу, який гравець,	Shift	The period of time a player,
	лінія чи пара, проводять на		line or defensive pairing is on
	льоду до заміни.		the ice before being replaced
			by another.
Зміна лінії	Коли команда замінює	Line change	When a team substitutes
	гравців на льоду.		players.
Зняти воротаря	Коли команда змінює	Pull the goalie	When a team substitutes the
	воротаря на нападника, а	g	goalie for an attacker, leaving
	ворота залишаються		the net unprotected.
	незахищеними.		1
Зняти павутину	Кидок у верхній кут воріт.	Top cheese	A shot in the top corner of the
		.	net.
Золотий гол	Овертайм, у якому	Sudden death	An overtime period in which
	перемогу здобуває та	2	a tied game is won and play
	команда, яка першою		is stopped immediately after
	забиває гол.		one of the teams scores.
Зона	Одна із трьох частин	Zone	One of three areas of the ice
	майданчика, які визначені		as divided by the blue lines:
	синьою лінією: зона атаки,		the attacking zone, neutral
	нейтральна зона і зона		zone and defensive zone.
	захисту.		
Зона атаки	Зона між синьою лінією і	Offensive zone	Zone from the blue line to the
	бортиками за воротами,		end boards where the
	звідки команда, що атакує,		attacking team shoots at the
	завдає ударів по воротах.		net.
Зона захисту	Зона захисту від синьої	Defensive zone	The defending team's zone
	лінії до кінця бортиків.		from the blue line to the end
			boards.
Зона нападу	Зона на половині	Attacking zone	Opponent's end of the ice
	майданчика суперника від		from blue line to end of
	синьої лінії до бортиків.		boards.
Зрив гри	Коли уболівальник кидає	Spectator	When a spectator throws
фанатом	об'єкти на майданчик або	interference	objects onto ice or physically
	сам блокує гравця.		interferes with a player.
Зуби	Зуби.	Chicklets	Teeth.
Зуби	Зуби	Jibbs	The teeth
	-]	К-	
Капітан	Гравець, який	Captain	Player authorized to speak
	уповноважений вести	_	with referees.
	розмови з суддями.		
Капкан	Захисне розташування у	Trap	A defensive neutral zone
нейтральної	нейтральній зоні для		formation to minimize the
30НИ	мінімазації можливостей		opposition's scoring
	суперника забити гол.		opportunities and to impede
	Через капкан у		the offense. By trapping the
	нейтральній зоні		puck in the neutral zone,
	суперники не можуть		opponents cannot enter the
	увійти в зону атаки.		offensive zone.

Vozanua v nymiň	Стратегія атаки, яка	Cycling	An offensive zone strategy to
	передбачає утримання	Cycling	maintain control of the puck
зоні	1 2 2		in order to tire defenders.
	контролю над шайбою, щоб виснажити		in order to the defenders.
	щоо виснажити захисників.		
TC •		0 ! . 11.	A
Квінелла	Квінелла трапляється,	Quinella	A quinella occurs when a
	коли гравець забиває		player scores an even
	кожний можливий варіант		strength goal, a power play
	голу: при рівних складах, у		goal, a shorthanded goal, a
	більшості, у меншості, з		penalty shot goal, and an
	буліту та у порожні		empty net goal.
TC	ворота.	D' '4 ' . 41	G : 1
Кекс у кошику	Забити гол.	Biscuit in the	Scoring a goal.
TC		basket	A1
Кидальник	Гравець, який виконує	Shooter	A player who makes a shot
TC V	кидок по воротах.	D	on goal.
Кидати шайбу	Високий кидок проти	Roofie	Shooting high on a goalie
вверх у ворота	воротаря, який завжди		that always drops to his pads.
TC	падає на щитки.	Cl. 4	A ::
Кидок	Спроба забити гол кидком	Shot	An attempt to score a goal by
	у напрямку воріт.		hitting the puck in the
TO	D. ~	0 (1	direction of the net.
Кидок в один	Різкий кидок в один дотик	One-timer	A slap shot in one motion
дотик	відразу після передачі	(One-T)	immediately following a pass
70	партнера.	**** * · · · · · · · · · · · · · · · ·	with no stopping of the puck.
Кидок зап'ястям	Кидок, у якому шайба	Wrist shot	A shot where the puck is in
	прилягає до крюка і		contact with the blade and the
	гравець штовхає її різким		player advances it with a
T A	рухом зап'ястя.	B 11 1	flick of the wrist.
Кидок	Кидок або передача	Backhand	A shot or pass with the
зворотною	зворотною стороною		backside of stick's blade.
стороною	ключки.		
ключки	T.C. V	<u> </u>	A 1 1 1 2
Кидок з-під	Кидок, який воротар не	Screened shot	A shot the goalie can't see,
гравця	може бачити, оскільки		because his vision is blocked
	момент удару закриває		by an opponent.
T.C	суперник.	D.4	A sheat and Charles of the
Кидок між	Кидок або рикошет, який	Between the	A shot or deflection that goes
щитки	влучає воротарю між	pillows	between a goaltenders leg
TC	щитки і потрапляє у сітку.	Cl4 - · · · · · ·	pads.
Кидок по	Кидок, який попаде у	Shot on goal	A shot that will enter the goal
воротах	ворота, якщо його не		if it is not stopped by the
TC*	зупинить воротар.	N/	goaltender.
Кіксанути	Слабкий кидок у ворота.	Muffin	A weak shot on goal.
Кіпер	див. Воротар	Netminder	Synonym for goalie.
Клин	Захисна стратегія у грі в	Wedge	A defensive strategy against a
	меншості, коли три		power play in which three
	захисники розміщуються		defenders form a wedge or
	перед воротами у формі		triangle in the slot and a
	клину або трикутника, а		fourth player skates freely
	четвертий гравець		around the perimeter. Same
	катається по периметру.		as "Triangle +1."

Ключка	Ключка	Lumber	Hockey stick.
Ключка,	Дерев'яна палиця з гаком	Stick	A long, usually wooden
ковінька	на нижньому кінці, яким	Buck	implement with a blade on
Kobinbia	ведуть чи б'ють шайбу.		the bottom used to hit or
	Ковінька є традиційна		direct a puck.
	українська назва ключи.		and the process
Ковзанка	Хокейний майданчик.	Barn	Common term for an ice rink.
Ковзанка	Велика площа льоду, на	Rink	A large surface of ice on
	якій відбувається		which a hockey game is
	хокейний матч.		played.
Ковиряльник	Коли гравець вивертає	Can-opener	When a player twists his stick
1	ключку між ногами	•	between the legs of an
	суперника.		opponent.
Коефіцієнт	Відношення кількості	Save percentage	Subtract goals allowed (GA)
сейвів	сейвів, яка визначається	(Sv%)	from shots against (SA) to
	різницею кидків і	•	determine saves. Then divide
	пропущених голів, до		saves by shots against.
	загального числа кидків по		
	воротах.		
Колінне	Спосіб захисту, коли	Butterfly	A technique in which the
блокування	воротар падає на коліна,		goaltender drops to the knees
	щоб блокувати кидки в		to block scoring attempts in
	нижню частину воріт.		the lower part of the net.
Команда арбітрів	Група осіб, які стежать за	Officials	A group of individuals
	дотриманням хокеїстами		responsible for making sure
	обох команд правил гри.		that players on both teams are
			playing by the rules.
Командна гра	Колективні зусилля і	Team play	A collective effort and mutual
	співпраця усіх гравців		cooperation by all members
	команди.		of a team.
Командне	Спосіб святкування голу.	Celly	Celebration of a goal
святкування			
голу			
Командний	Автобус команди.	The Iron Lung	The team bus.
автобус	(Буквально, залізні легені.)		
Контратака в	Коли команда, що атакує,	Breakout	When an attacking team to
зону противника	передає шайбу з власної		move the puck out of its own
	зони у напрямку воріт		zone and up the ice toward
T.0	суперника.	T 7 / T T	the opponent's goal.
Контролювати	Контролювати шайбу, щоб	Keep the puck	Controlling the puck to
шайбу	нею не заволодів	away	prevent an opponent from
TC 00	суперник.	T7' 1'	getting it.
Копати шайбу	Штовхати шайбу ногою.	Kicking	To advance the puck using a
ковзанами	Поблуту мустом по по	T:	foot.
Коригування	Добити кидок у ворота	Tip	Redirecting an incoming shot
удару	змінивши його траєкторію,		into the net, usually with the blade of the stick.
Vonotveri	зазвичай крюком ключки.	Snan shat	Combination of a wrist shot
Короткий	Комбінація кистьового	Snap-shot	
щиглик	кидка і щиглика. Він		and a slap shot. It has a short backswing, but plenty of
	виконується з коротким		forward motion.
	замахом, але з великим		TOT WATER THOUGH.
	рухом уперед.		

ICa a a m	Dayway a antay wygayay	Harmalan	A first saying in which the first
Косар	Великий розмах кулаком,	Haymaker	A fist swing in which the fist
	щоб ударити суперника		is swung in a wide arc and
	збоку.		with a straight arm from
			behind to strike the opponent
TO		****	from the side.
Котитися	Використовувати час і	Wheel	To use time and space to
	простір, щоб повільно		patiently skate with the puck.
T A	ковзати з шайбою.	.	TO 1
Кошик	Ворота.	Basket	The goal.
Край захисного	Покритий м'ягкою	Turnbuckle	The edge of the glass on both
скла	прокладкою край		ends of a bench that is
	захисного скла,		padded and meets the boards
	перпендикулярний до		at a right angle.
	бортів на краях лавки.		
Крайній	Позиція гравця, який	Winger	Position of a player whose
нападник, вінґер	займає зону вздовж		main zone of play is along
	зовнішніх боків ковзанки.		the outer sides of the rink.
Красень	Популярний і талановитий	Beauty/Beautici	A well-liked and gifted player
	гравець, який зачарову ϵ	an	who is also charming off the
	також поза майданчиком.		ice.
Крило	Позиція в атаці на крайній	Wing	Forward position that often
	третині ковзанки, або		roams along the outer thirds
	ліворуч, або праворуч.		of the rink, either on the left
			or right.
Кріплення	Петля всередині майки,	Fight strap	A strap inside the back of the
майки	через яку кріпиться пояс,	_	jersey that loops through the
	щоб не можна було		belt, so that the jersey may
	затягнути майку через		not be pulled over a player's
	голову гравця під час		head during a fight.
	бійки.		
Кролиця	Хокейна уболівальниця,	Puck bunny	A female ice hockey fan
•	яка цікавиться спортом	•	whose main interest in the
	передовсім через статевий		sport is one of sexual
	потяг до гравців.		attraction to players.
Крюк	Та частина ключки, якою	Blade	The part of the stick used to
•	торкаються шайби.		contact the puck.
Крюк ключки	Нижній заокруглений	Stick blade	The lower curved end of a
F	кінець ключки.	2	hockey stick.
Кут ключки	Стосується вигину	Lie	Refers to the curve of a
	ключки.		hockey stick.
Кут крюка	Визначення скільки видно	Blade face angle	A description of how much of
V 1	поверхні крюка, коли		the face of the blade that can
	дивитися згори. Є відкриті		be seen when looking down.
	і закриті кути.		Face angles are Open or
	-5		Closed.
L'are reproses	Кут крюка відносно	Blade lie	The angle of the blade
IXVI KDHIKA	* *		relative to the shaft.
Кут крюка	палиці.		
	палиці. Заокруглена частина	Corner hoards	
кут крюка Кути майданчика	палиці. Заокруглена частина бортів.	Corner boards	Curved section of the boards

Попо	IIIma a daya wanya	Ci bi	Danalty hav
Лава	Штрафна лавка.	Sin bin	Penalty box
штрафників	П	D 1	An alasakad basad an askish
Лавка	Дошка на підвищенні, на	Bench	An elevated board on which
	якій сидять гравці, які не		members of a team sit while
	перебувають на		not on the ice.
п• о 1	майданчику.	T 64 •	T C 1 C 1 1
Лівий фланг	Лівий бік майданчика.	Left wing	Left side of the rink.
(крило)		T •	1:0 00 1
Лінія	Група або зміна форвардів.	Line	A group or shift of forwards
Лінія воріт	Лінія від стійки до	Goal line	The line that extents from the
	бортиків. Гол		post to the boards and if the
	зараховується, якщо шайба		puck crosses the line in front
	перетинає цю лінію.	GI I I	of the net it is a goal.
Лопата	Найбільш базовий	Shovel shot	The most basic hockey shot;
	хокейний кидок;		a shoveling motion to push
	прокидання шайби		the puck in the desired
	ключкою у бажаному		direction.
T	напрямі.	D 111	TOTAL CONTRACTOR
Лопатка	Широка частина ключки	Paddle	The wide part of a goalie's
	воротаря між палкою і		stick between the shaft and
	лезом.		the blade.
Льодовий щур	Аматор, який завжди	Rink rat	An amateur player always
	готовий зіграти		ready to play a pick-up game.
	принагідний матч. Також		Also, the father of a young
	батько, який дивиться		player who attends every
	кожну гру, навіть якщо		game, even if it's not his own
TT •	його юний син не грає.	G4 1 41 1	son's.
Лягти стіною	Коли воротар падає на бік	Stack the pads	When a goalie drops to one
	і відбиває кидок щитками,		side and makes a save with
	які роміщені одні на		leg pads stacked on top of
Пата	ІНШИХ.	C4	one another.
Ляпас	Завдавати удару по шайбі в	Swat	To hit a puck in the air
	повітрі		
	_1	M -	
Майка, светр	Светр, що є частиною	Jersey	A shirt that is part of a
	форми, яку одягають		uniform worn by members of
	гравці.	3.51	a team.
Мале покарання	Найменш сувора форма	Minor penalty	The least severe type of
	порушення, за яку гравця		penalty, for which a player
	мусить сидіти дві хвилини		must spend two minutes in
.	на штрафній лавці.	3.5 / 3	the penalty box.
Матчеве	Суворе покарання, як	Match penalty	A severe penalty, usually for
вилучення	правило, за намагання		an attempt to deliberately
	навмисно травмувати		injure another player, referee
	суперника, суддю чи		or fan. It involves five-
	фаната. Передбачається 5-		minutes in the penalty box
	хвилинний штраф,		followed by a one-game
	дискваліфікація на 1 матч і		suspension and possible
	можливі подальші санкції.		hearing.
Машина для	Машина, яка заливає лід i ∣	Ice resurfacer	A motor vehicle that

заливання і	рівняє ковзанку.		reconditions the ice.
	рівняє ковзанку.		reconditions the ice.
чищення льоду	F 6	D. 1 1	A11/
Метелик	Гол забитий в результаті	Bad goal	A goal resulting from a puck
	того що шайба стрибала		that skips across the ice.
	по льоду.		
Метелик	Гол, забитий здалеку за	Knuckleball	A goal shot from a distance
	безладною траєкторією	goal	with erratic movement of the
	шайби.		puck.
Мишача дірка	Щілина між щитками ніг	Five hole	The opening between the
	воротаря.		goalie's leg pads.
Млин	Удар повз шайбу.	Fan	A missed swing at the puck.
Мотичити	Вдарити суперника у ногу	Hack	Striking an opponent in the
	ключкою наче мотикою.		leg with a hockey stick using
			a swinging motion.
Мушля	Засіб для захисту яєчок	Jock	A device to protect a male
	хокеїста-чоловіка.		player's testicles.
		FT	
	=]	H-	
	Непристойні	Boobirds	Obnoxious fans who boo the
фанати	уболівальники, які	Doom u s	home team or a player.
финати	освистують власну		nome team of a player.
	команду або гравця.		
Нагомілковий	Стрічка, якою обв'язують	Shin tape	A tape applied over shin
скотч (ізолента)	щитки чи гетри, щоб	Sim tape	guards or socks to help keep
CKU14 (130,1CH1a)	втримати їх на місці.		them in position.
	-	Chin guand	A stiff protective covering
	Міцне покриття для захисту гомілок.	Shin guard	that protects the shins
ЩИТКИ Цанујпур огразја	Те саме, що груба гра.	Unnogggany	Same as roughing.
падмірна агресія	Те саме, що груба гра.	Unnecessary roughness	Same as roughing.
Надмірно	Несправедлива або	Chippy	Unfair or exceedingly
-	надмірно агресивна гра.	Cmppy	aggressive play.
агресивна гра Наколінник	Щиток для захисту коліна.	Knee pad	A protective covering for the
Паколінник	щиток для захисту коліна.	Knee pau	knee.
Цаминати	Коли воротар або інший	Smothering the	When a goalie or other
Накривати шайбу	гравець падає на шайбу.	Smothering the	players fall on the puck.
шаиоу Налокітник	<u> </u>	puck Elbow pad	Protective covering of elbow.
Палокиник	Захисне покриття для ліктя.	Elbow pau	Trotective covering of clow.
	найвища хокейна ліга в	National	The major professional
національна хокейна ліга			The major professional
локсина ЛПА	Північній Америці.	Hockey League (NHL)	hockey league in North America.
Цорноус	Баргиуна ин наруусрана	Hoser	A foolish or uncultivated
Невдаха	Безглузна чи невихована особа.	110861	
Подмоччи		Drill Killer	person.
Недисциплі-	Гравець, який постійно	Drin Killer	A player who always spoils drills.
•	зриває тренування.	Donds:	
Незграба	Гравець, що погано ковзає	Bender	A person who is bad at
	або взагалі погано грає та		skating or hockey in general,
	загинає щиколотки.		thus resulting in the bending
TT ~	П	NT. 4. T	of ankles.
неитральна зона	Площа посередині	Neutral zone	The area between the two
	майданчика між синіми		blue lines in center ice.
	лініями.		

Неочікуваний	Силовий прийом з-за	Blind side hit	Body check from behind or
силовий прийом	спини або з боку проти		from the side to a player who
-	гравця, який не бачить		cannot see it coming.
	опонента.		_
Неспортивна	Погана поведінка, яка	Unsportsmanlik	Poor behavior that violates
поведінка	порушує дух чесної гри.	e conduct	the spirit of fair play.
Неявка	Коли команда не	Failure to show	When a team does not appear
	з'являється по графіку на		for a scheduled game.
	матч.		
Нівелювати	Зусилля команди, що грає	Penalty kill	The effort of a man down
штраф	у меншості, щоб не		team to prevent a power play
	пропустити шайбу.		goal by the opponent.
Нічийна шайба	Коли жоден з гравців обох	Loose puck	When no player on either
	команд не володі ϵ		team controls the puck
	шайбою.		
Нокаутований	Коли гравець, зазнавши	Dummied	When a hard hit player lies
-	сильного удару, лежить		on the ice without moving for
	нерухомо на льоду		at least 3 seconds.
	щонайменше три секунди.		
	_(0-	
Обопільне	Коли один або більше	Coincidental	When one or more players
вилучення	гравців обох команд	penalties	from each team are charged
	одночасно вилучаються		with penalties and must
	арбітром з гри.		remain on the bench.
Оборонець	1) Захисник	1) D-man	1) Another term for
			defenseman.
	2) Гравець, головне		
	завдання якого — не	2) Defenseman	2) A player position whose
	дозволити суперникам		main task is to prevent the
	забити гол.		opposing team from scoring.
	3) Захисник		
			3) A defenseman
		3) Rearguard	
Оборонний	Поєднання двох	Defensive	The combination of two
тандем	оборонців.	pairing	defensiveplayers.
Опіки	Коли за воротами часто	Sunburn	When the red goal indicator
	запалюється червоне		light lights up a lot behind a
	світло.		goalie.
Основний час	Основний час гри до	Regulation time	The standard duration of a
	овертайму чи булітів, які		game before an overtime or
	визначають переможця.		shootout to determine a
			winner.
Останній рік	Останній рік багаторічного	Contract year	The last year of a multi-year
контракту	контракту гравця.		contract.
Офсайд	Коли гравець входить у	Offside	When a player enters the
	зону атаки до того, як		offensive zone before the
	шайба перетинає синю		puck crosses the blue line.
	лінію.		
Очко	1) Пункт, що дається	Point	1) A unit awarded to a player

			C 1 1 1
	гравцеві за кожен гол чи		for each assist or goal scored
	гольову передачу.		or goal.
	2) Пункт чи пункти, що		2) A unit or units awarded to
	даються команді за		a team for victories or ties.
	перемогу або нічию. Очки		Points are used to assess team
	служать для визначення		standings are also awarded to
	лідерів у таблиці.		assess standings.
	_		ussess standings.
	-]	Π-	
П'ятачок	Ділянка на майданчику	Crease	Area on the ice directly in
	безпосередньо перед		front of the goal
	воротами.		
П'ятачок	Площа перед воротами,	Goal crease	An area in front of the goal,
	часто позначена		often shaped marked with a
	фарбованим півколом.		painted semi-circle.
П'ятихвилинне	П'ятихвилинний штраф за	Major penalty	A five-minute penalty for
вилучення	грубе порушення,		breaking a major rule, such as
bhary icinin	наприклад, бійку, розгін		fighting, charging, boarding,
	перед силовим прийомом,		butt-ending or spearing
	удар кінцем ключки, або за		another player.
	удар кінцем ключки, аоо за штик.		another prayer.
Палка		Territor	Hookey etiels
	Ковінька (ключка)	Twig	Hockey stick
Палка ключки	Довжина ключки від	Shaft	The length of a stick from the
	крюка до верху.		blade to the top.
Паровоз	Коли гравець передає за	Drop pass	When a player passes the
	спину шайбу партнерові,		puck directly behind him to a
	який знаходиться		teammate.
	безпосередньо позаду.		
Пас верхом	Передати шайбу так, аби	Saucer pass	Passing the puck in a way
	вона рухалася через		that it moves through the air
	повітря як літаюча тарілка		like a flying saucer and lands
	і повернулася плоско на		flat on the ice to make it easy
	лід, щоб інший гравець міг		for the receiving player to
	ії легко контролювати.		control.
Пас з відскоком	Передача вздовж бортиків.	Bank pass	A pass bounced off the
із бортика		•	boards.
Пас парашутом	Коли гравець віддає	Flip pass	When a player passes a puck
	передачу, піднімаючи	• •	by lifting it with his stick into
	шайбу у повітря.		the air.
Пас рукою	Пас, виконаний рукою.	Hand pass	A pass made with the hand.
Пас уперед	Коли гравець передає	Headmanning	When a player passes the
J P	шайбу партнерові вперед.		puck ahead to a teammate.
Пас щигликом	Сильний пас до ключки	Slap pass	A hard shot aimed at a
THE INTERIOR	партнера. Він умисно	Sup bann	teammate's stick. It is
	спрямований від воріт до		intentionally aimed away
	відкритого гравця.		from the net to an open
	ыдкритого гравця.		teammate.
Пастка	Румарина на віш ній мані	Catcher or	Glove worn on a goalie's free
LIACIKA	Рукавиця на вільній руці		hand. Used to catch the puck.
	воротаря, якою він може	Catching glove	nand. Osed to catch the puck.
	ловити шайбу.		

	(cm)) · · · ·	T	
Пастка	"Trapper" це інший термін	Trapper	Another term for the goalie's
	на пастку воротаря.		catching glove.
Пастка	Захисна стратегія, що	Neutral zone	A defensive strategy to
нейтральної	покликана не дозволити	trap	prevent an opposing team
зони	суперникам пройти через		from proceeding through the
	нейтральну зону.		neutral zone.
Первісна шістка	Шість перших клубів	(The) Original	Term for the NHL's six senior
	НХЛ: Нью-Йорк	Six	franchises; The New York
	Рейнджерс, Бостон		Rangers, Boston Bruins,
	Брюїнс; Детройт Ред		Detroit Red Wings, Toronto
	Вінгс, Торонто Мейпл		Maple Leafs, Montreal
	Ліфс, Монреаль Канадіенс,		Canadians, and Chicago Blackhawks.
Пе:	Чикаго Блекгокс.	C	
Перебіжка	Коли гравець по черзі	Crossover	A technique where a skater alternates one foot to cross
	переміщує одну ногу за		
	іншою, зазвичай під час		over the other, usually while
Попорака	Повороту.	Homo ico	turning. The benefit anioved by a
Перевага	Перевага команди, яка грає на власному майданчику з	advantage	The benefit enjoyed by a home team as a result of
господаря майданчика	підтримкою своїх	auvantage	playing in familiar facilities
маиданчика	уболівальників.		and in front of supportive
	уболівальників.		fans.
Перевірити	Потужний кидок, який	Ringing the pipe	A hard shot that squarely hits
стійку на	влучає у стійку чи	Kinging the pipe	the goal post or crossbar and
міцність	перекладину, що		makes a ringing sound.
Міціпств	відтворює дзвінкий звук.		makes a ringing sound.
Перевірка	Натискати ключкою на	Press-checking	Using stick pressure over the
тиском	ключку суперника.	1 1 cos checking	top of the opponent's stick.
Передача	Коли гравець передає	Throwing the	When a player throws his
ключки	ключку (ковіньку)	stick	stick to a teammate whose
(ковіньки)	партнерові, ключка якого		stick has broken.
,	поламалась.		
Переможний гол	Гол, який приносить	Game winning	The goal scored to put the
1	команді перемогу.	goal	winning team in the lead.
Перепалка	Словесна перепалка з	Chirp	Trash talk directed at
_	образами суперників.	_	opponents
Перерва	Тимчасове припинення	Intermission	A break in the action between
	гри між періодами, що		periods that also provides
	також також да ϵ		time to resurface the ice.
	можливість підрівняти		
	ковзанку.		
Персональна	Коли гравець щільно	Shadow	When a player closely
опіка	прикриває суперника, щоб		follows a player to hamper
	обмежити ефективність		his effectiveness.
	його дій.	774 / X*	
Перша ланка	Перша ланка зазвичай	First line	First line is usually composed
	складається із найкращих		of a team's best offensive
	атакувальних гравців		players.
	команди.	T21	T (1 · 1 · 1
Пишна зачіска	Довга, пишна зачіска, яка	Flow	Long, flowing hair, popular
TT*	популярна серед хокеїстів.	D 61 11	among hockey players.
Під дах	Відправляти шайбу у	Roof daddy	Shooting the puck into the

			T
	верхню частину воріт під		upper part of the net near the crossbar.
П. с	поперечину.	T '64 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	
Підбивання	Використовувати ключку,	Lift-checking	Using stick to lift or knock an
ключки	щоб відбити або підняти		opponent's stick upwards in
	ключку суперника у спробі відібрати шайбу.		attempt to steal the puck.
Підбор ключки	Точка де сходяться палиця	Heal of the stick	The point where the shaft of
пидоор капо ки	і нижня частина ключки.	fical of the stick	the stick and the bottom of
			the blade meet.
Підбор крюка	Нижня задня частина	Blade heel	The bottom of a hockey stick
пидоор крюка	крюка, що розміщена	Diade neer	at the back of the blade below
	нижче стику між крюком і		the juncture of the blade and
	палицею.		shaft.
Підібрати шайбу	Взяти під контроль	Corral the puck	To gain control of a loose
	втрачену кимось шайбу.	Collar and Page	puck.
Підкладка	Прямокутна м'яка	Blocker	Goalie's soft rectangular pad
	подушка на рукавиці, якою		on stick-holding hand.
	воротар тримає ключку.		
Підмітання,	Зіграти ключкою наче	Sweep checking	Using the stick in a sweeping
віник	віником, щоб вибити	1	motion to knock the puck
	шайбу подалі від		away from an opponent or
	суперника або		deter him from passing.
	перешкодити йому		
	виконати пас.		
Підніжка	Звалити суперника на лід,	Tripping	Knocking an opponent down
	збивши його з ніг		by taking their feet out from
	ключкою або ногою.		under them using a stick or
			part of the body.
Пірнання	Коли гравець удавано	Dive	When a player embellishes
	перебільшує наслідки		contact made against him in
	удару проти нього, щоб		order to entice the referee
	переконати суддю		into calling a penalty against
	штрафувати противника.		the opposition.
Післяматчеве	Традиція спортивного	Post-game	A tradition of sportsmanship
рукостискання	духу, в якій гравці обох	handshake	in which players from both
	команд подають один		teams shakes hands after the
	одному руку після матчу.	GI .	game.
Післяматчеві	Серія кидків по воротах,	Shootout	A series of shots on goal to
буліти	яка ма∈ визначити		determine a winner if a game
	переможця у випадку		remains tied after overtime.
TT V V	нічиєї після овертайму.	DI I	A 1
Плеймейкер,	Гравець, який володіє	Playmaker	A player who is very aware
розігрувач	чудовим баченням гри і		of what is happening in a
	вміє вийти на позицію, з		game and can get into
	якої віддає гольові		position to receive or pass the
Птожодд	передачі.	Dlavaff	puck for a possible score.
Плей-офф	Змагання між найкращими	Playoff	A competition among top
	командами за підсумками		teams played after the regular season to determine a
	регулярного сезону для визначення чемпіона.		
Пиоте		Dagging land	champion.
Площа передач	Площа на майданчику,	Passing lane	Any area on the ice that offers a chance to advance
	звідки відкривається		oriers a chance to advance

	можливість вдалого пасу.		the puck with a successful
			pass.
	Статистичні дані, які	Plus-minus	Statistical data used to
	визначають кількість		determine how many goals
	забитих голів обох команд		by both teams during the time
	за час, коли конкретний		a player was on the ice.
	гравець був на льоду.		
	Буквально, повісити ковзи	Hang 'em up	To retire from hockey.
	і піти у відставку.		
	Коли відбувається зміна	Wholesale	When every player from a
	всієї команди на льоду (за		team changes on the fly
	винятком воротаря).		(except the goalie).
	Коли найкращий гравець	Double shifting	When a top player stays does
	залишається на льоду, без		double duty on the ice to help
	заміни, щоб допомогти		his team, usually when it is
	команді закинути потрібну		down a goal late in the game.
	шайбу в кінці матчу.		
• •	Надставка, причеплена до	End plug	Extensions glued into the butt
	кінчика ключки, щоб		end of a shaft to increase the
	збільшити її довжину.		length of a hockey stick.
	Гравець, який запобігає	Enforcer	A player who deters and
	брудній або жорстокій грі		respond to dirty or violent
	суперників.		play by the opposition.
	Гравець, який перебуває на	Skater	A player who is on the ice
-	майданчику під час гри.		during a game.
	Помічник допомагає	Assistant coach	An assistant helps the head
	головному тренеру		coach lead the team, develop
	керувати командою,		strategy, make changes, and
	розробляти тактику,		motivate players.
	проводити зміни і		
	мотивувати гравців.		
_	Верхня горизонтальна	Crossbar	Top horizontal bar of the
	стійка воріт.		goal.
-	Верхня частина каркасу	T-bar	The front, top bar on the
	воріт, яка ϵ		frame of a hockey net,
	перпендикулярною до		running perpendicular to the
	стійок.		posts.
_	Поразка, якої команда	Shootout loss	A defeat suffered by a team
	зазнає у серії булітів після		that tied in regulation and
	того, як основний час і		overtime, but lost in a
	овертайм закінчились		shootout.
	внічию.		
	Коли замінюють воротаря	Empty net	When a goalie is pulled in
	додатковим гравцем. Не те		favor of an extra attacker. Not
	саме, що відкриті ворота.		the same as open net.
	Коли воротар не на тій	Open net	When a goalie is not in
	позиції, щоб зробити сейв.		position to make a save.
	Попередження гравцеві від	Man on	A warning from teammates to
	партнерів про наближення		a player that an opposing
	суперника.		player is near him.
Порятунок з лінії	Коли гравець вибиває	Goal line save	When a player has blocked a
	шайбу з лінії воріт, або		puck that has reached but not

	накриває її на лінії		crossed his goal line.
Потерпілий	Гравець, який постраждав	Bundled	A player being checked hard
потериали	внаслідок потужного	Dunaica	Triplayer being encescer hard
	силового прийому.		
Поштовх у	Коли гравець підніжкою	Boarding	When a player pushes, trips
бортик	або силовим прийомом	g	or checks an opponent into
r	штовхає суперника у		the boards.
	бортик.		
Праве крило	Лівий бік ковзанки.	Right wing	Left side of the rink.
Приманка	Заманювати шайбою	Dangle	To cleverly tempt a defender
-	захисника або воротаря,	G	or goalie with the puck, then
	забравши її, після того, як		moving it away after they
	вони на неї кидаються.		commit to going for it.
Примітивний	Гол, для якого непотрібно	Garbage goal	A goal that takes little talent
гол	мати високу майтсерність.		to score.
Природний хет-	Закинути три шайби	Natural hat-	Scoring 3 goals in a row or 3
трик	поспіль чи за один період.	trick	in the same period.
Причеп	Гравець, час якого	Wagon	A player past his prime who
	пройшов, але який		continues to play.
	продовжу ϵ грати.		
Провокатор	Гравець, який драту ϵ	Agitator	A player who plays on the
	суперників фізичною грою		edge and tries to get under
	або словесними		opponents skin by playing
	провокаціями.		dirty and trash-talking.
Провокатор	Гравець, який дратує	Pest	A player who antagonizes
	суперників фізичною грою		opponents either by physical
	або словесними		play or verbal provocation.
	провокаціями.	T •	XX 1 1 1 1 1
Прокидання	Коли гравець відправляє	Icing	When a player sends the puck
	шайбу з власної зони за		from his own half of the ice
30НИ	воротарську лінію		beyond the opposing team's
Пропустити	суперника. Коли воротар пропускає	Allow a goal	goal line. When a goalie fails to stop
пропустити шайбу	шайбу у свої ворота, що	Allow a goal	the puck, giving opponents a
шаноу	дає суперникові очко.		point.
Протирання	Навмисно терти відкритою	Face wash	Intentionally rubbing the
обличчя	долонею рукавиці лице	Tuec wasn	open palm of a glove in an
	суперника, щоб йому		opponent's face to annoy
	дошкулити.		them.
Протирати лаву	Сидіти на лавці заапсних і	Riding the pine	To sit on the bench not
	не брати участь у грі.	8 1	playing the game.
Прошмигнути в	Коли атакувальний	Split the D	When an offensive player in
дірку	гравець, який володі ϵ	-	possession of the puck goes
	шайбою, проходить між		between two opposing
	двома захисниками.		defenders.
Пустити кульку	Гол загнаний крізь ноги	Tweener	A goal scored between a
_	воротаря.		goalie's legs.
П'ятачок судді	Триметрове півколо перед	Referee's crease	The 10'-2" Official sanctuary
	столом хронометриста, де		from all players when he
	суддя звітує про гол або		skates to the timekeeper
	штраф.		where he reports his final
			decision on a goal or penalty.

	-	P-	
Рекламна пауза	Зупинка прямої телетрансляції матчу задля комерційної реклами.	Commercial break	A halt in a live televised game to allow advertisements to be broadcast
Решето	Воротар, який пропускає багато голів.	Sieve	A goalie who allows a lot of goals.
Рикошет	Скісний відскок шайби від бортиків або будь якої поверхні на майданчику.	Ricochet	A glancing rebound of the puck off the boards or any surface on the ice.
Різке гальмування	Повернути стегна і ковзани на 90 градусів і врізатися лезами у лід, щоб зупинитися.	Hockey stop	Pivoting the hips and skates 90 degrees and cutting the edges into the ice to stop.
Різкий постріл	Різкий і сильний удар, коли швидко замахується ключкою, підносячи її до пояса.	Cannonading drive	A very hard slap-shot taken from the point.
Різниця забитих	іСпосіб визначення місця у	Goal difference	Form of tiebreaker used for
пропущених	таблиці, коли команди закінчують сезон з однаковою кількістю перемог.		ranking teams, when they finish a season with the same number of wins.
Розворот,	Щільне коло, виконане	Spin-o-rama	A tight circle made a player
вертушка	гравцем, який володіє шайбою, щоб пройти повз суперника.	F	with the puck under control in an effort to get by a defender.
Роздягальня	Кімната, в якій гравці перевдягаються. Термін також стосується взаємин та дружби гравців.	(The) Room	The room is a hockey team's dressing room. It also refers to relationships and camaraderie of a team.
Роззути оборону	Майстерний рух гравця, який володіє шайбою, щоб обіграти суперника.	Undressing	A skillful maneuver by a player with the puck to outwit a defender.
Розібрати на запчастини	1) Коли збитий з ніг гравець губить частину свого спорядження.	Yard sale	1) When a player gets knocked to the ice and loses a piece of his equipment
Розіграш шайби	Спосіб починати гру без судді. Шайба кладеться між суперниками, які тричі стукаються боками своїх ключок перед тим як змагатися за шайбу.	Bully	Method to start play without a referee. The puck is placed between two opposing players who tap the flat sides of their sticks three times before going for the puck.
Розминка	Легкі вправи перед матчем або тренуванням, щоб сприяти гнучкості та еластичності гравця.	Warmup	Gentle exercise before a game or practice to foster a player's elasticity and flexibility.
Розпродаж спорядження	Скидання ключок, рукавиць, шоломів та іншого спорядження. Зазвичай, перед бійкою.	Equipment sale	Discarding sticks, gloves, helmets and various other pieces of equipment, usually in preparation to fight.

Розрив	Дистанція між шайбою і	Gap	Space between the opponent
•	суперником.	•	and puck.
Рубка	Розміщення шайби біля ніг	Wheelhouse	The area immediately at a
	гравця і прямо під його		player's feet and in line with
	плечем, що ϵ найкращим		the shoulders, which is the
	для різкого кидка.		best puck location for a
	C I		slapshot.
	-(C-	
Самогубчий пас	Пас, що змушує гравця,	Suicide pass	A pass that forces the
, and the second	який приймає шайбу,	•	receiver to concentrate on
	шукати її, що наражає його		finding the puck, leaving him
	на силовий прийом		vulnerable to a body check.
	суперника.		
Сейв	Коли воротар відбиває	Save	When a goalie prevents a
	кидок у ворота, упіймавши		shot on goal from entering
	або відбивши шайбу.		the net by catching or
			deflecting it.
Сейв вафлею	Швидкий сейв за	Waffle-boarding	A quick save with the goalie's
1	допомогою блокера.		blocker.
Сейв щитком	Сейв, здійснений за	Pad save	A save made with a player's
,	допомогою щитка.		padding
Середній бортик	Частина бортиків між	Half boards	Section of boards halfway
	воротарською і синьою		between the goal line and
	лініями.		blue line.
Середня зона	Одна із трьох зон	Center ice	One of three zones on the ice
	майданчика, розміщена		located between the blue
	між синіми лініями.		lines.
Сила шарфів	Термін позначає	Towel power	A term that describes the
	вимахування	•	waving of rally towels by
	уболівальниками		fans in support of their team.
	фанатськими шарфами для		
	підтримки команди.		
Силовий прийом	Захисна спроба фізично	Check	A defensive attempt to
_	перешкодити супернику,		physically disrupt an
	який володі ϵ шайбою, або		opponent with possession of
	забрати її у нього.		the puck, or to take
			possession of it.
Силовий прийом	Навмисний силовий	Charging	A hard deliberate hit by a
з розгону	прийом гравця, який		player who skates a distance
	розганяється, щоб завдати		to check an opponent.
	супернику якомога		
	сильнішого удару.		
Силовий прийом	Використання крючки,	Stick checking	Using the stick to interfere
ключкою	щоб заблокувати ключку		with an opponent's stick.
	суперника.		
Силовий прийом	Штовхнути суперника	Shoulder-check	Putting the shoulder into an
плечем	плечем у намаганні		opponent to muscle him out
	потіснити його з його		of position.
	позиції		
Силовий прийом	Коли гравець стає	Hip check	When a player crouches

стегном	навприсядки і збива ϵ		down and swings his hips at
	суперника стегном.		an opposing player.
Силовий прийом	Використання тулуба, щоб	Body Checking	Using the body or hip to hit
тулубом чи	штовхнути суперника.		an opponent.
стегном			
Силовий прийом	Силовий прийом у спину	Checking from	Check in an opponent's back.
у спину	суперника.	behind	
Сирена	Пристрій, що сповіщає	Buzzer	A device used to create a
•	про кінець періоду або		sound that signals the end of
	матчу.		a period or game.
Сирена	Еклектичний пристрій,	Goal horn	An electrical device that
Прин	який сповіщає про гол.	0 0 W 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	makes a loud blaring sound
	преты		to signal a goal.
Сітка воріт	Сплетені мотузки, що	Net	Woven strands of rope that
Сика вори	прикріплені до стійок	Net	are attached to the goal posts.
	воріт.		are attached to the goal posts.
C	<u> </u>	D	C f: - 4: ff-
Скидати	Скидати рукавиці	Dropping the	See fisticuffs.
рукавиці		mitts	
Склад команди	1 ' 1	Roster	A list of players on a sports
	команди.		team.
Скрутитися в	Коли гравець спускається	Turtling	When a player drops to the
клубок	на лід, тулиться і покриває		ice, curls up, and covers his
	голову руками для захисту		head with his arms for
	під час бійки.		protection in a fight.
Слот	Найкраще місце забити	Slot	The prime scoring area up the
	гол напроти воріт між		middle of the ice, between
	колами для вкидання		the face-off circles in the
	наступальної зони.		attack zone.
Смугасті,	Термін, що позначає суддів	Stripes	A term for referees based on
"зебри"	за метонімією з їхніх	F	the striped pattern of their
l see P ==	смугастих сорочок.		shirts.
Снайпер	Гравець, який завдає	Sniper	A player who shoots the puck
Спаннер	точних кидків шайбою.	Simper	accurately.
Сиойновогиий	Сильний і точний кидок.	Laser	A hard, accurate shot.
Снайперський постріл	Сильний г точний кидок.	Lasti	A flatu, accurate shot.
_	Contravi anovia enopua pia	Coast to apart	Solo gooring abance that
	Сольний прохід гравця від	Coast to coast	Solo scoring chance that
майданчика	оборони в атаку, який		begins deep in the player's
C	увінчується голом.	Clasto	own defensive zone.
Спиною вперед	Ковзання спиною вперед.	Skate	Movement in the direction of
C		backwards	a skater's back.
Спорядження	Спорядження складається	Equipment	Equipment consists of sticks,
	з ключок, ковзанів,		skates, protective gear and
	захисного обладнання та		game uniforms.
	ігрової форми команди.		
-	Коли команда виграє	Yard sale	When a team wins an
лід	важливий матч і розкидає		important game and throws
	по ковзанці своє		their equipment all about the
	спорядження.		ice.
Стійки воріт	Металеві труби, з яких	Pipes	The metal tubes that make up
	складається каркас воріт.		the framing of a goal.
Стояти на голові	Коли воротар чудово грає і	Stand on his	When a goalie plays great,
	1 1 J/1 T 20 1		U I/~ 0

			T.
	блискуче відбиває всі	head	and brilliantly saves every
	кидки у ворота.		shot on goal.
Стоячий воротар	Воротар, який захищає	Standup goalie	A goalie who prefers a
	ворота стоячи. Інші		standing position to stop
	віддають перевагу стійці		goals. The opposite style is a
	"метелик".		"flopper."
Стрімкий	Коли гравці команди, що	Odd-man rush	When offensive players enter
прорив	атаку ϵ , входять у зону з		the attack zone and
	чисельною перевагою.		outnumber defenders in it.
Стрічка	Вузька смуга клейкого	Tape	A narrow strip of adhesive
_	матеріалу, якою	_	material used to wrap the
	обвивається крюк ключки.		stick blade.
Ступінь вигину	Ступінь вигину крюка	Blade curve	The amount of curve in the
ключки	ключки.	depth	blade.
Суддя на	Член суддівської бригади,	Video goal	The official who reviews
відеоповторах	який переглядає	judge	video recordings of disputed
ыдоповтория	відеозаписи спірних голів.	Juuge	goals.
Сухий матч	Матч, в якому одна	Shutout	A game in which one team
Cyann mai i	команда не дозволила	Shatoat	prevents the other from
	іншій забити гол.		scoring.
Сховати шаблю	Повісити ковзи і піти у	Hang 'em up	To retire from hockey.
в піхви	відставку.	mang em up	To retire from nockey.
В ШХВИ	ыдставку.		
	- '	T-	
Табло	Велике табло, яке показу ϵ	Scoreboard	A large board to display the
	рахунок і час гри.		score and time in a game.
Тайм-аут	Тимчасове припинення	Time out	A temporary halt in the game.
	гри.		
Тандем	Пара захисників, які	Shutdown pair	Two players that break up an
блокувальників	зупиняють атаку.		attack.
Тафгай	Гравець, який вносить у	Mucker	A player who brings a
	гру фізичний і		physical and provocative
	провокативний елемент		element to a game.
Темп гри	Швидкісь даного матчу.	Pace of play	The tempo at which a game is
			played.
Технічна поразка	Програти матч внаслідок	Forfeit	To lose as a result of serious
	серйозної провини або		error or failure to show up for
	через неявку.		a game.
Тичок (шайби	Вибивати шайбу тичком	Poke checking	Trying to knock the puck
ключкою)	ключки зверху, щоб		away from an opponent by
ĺ	вибити її подалі від		stabbing at it with the blade
	суперника.		of the stick.
Тіка-така,	Три досконалі передачі, які	Tic-Tac-Toe	Three tape-to-tape passes that
потрійна стінка	увінчуються голом.		lead to a score.
Товариші по	†	Linemates	Group of players who are
лінії	одночасно замінюють.		substituted together and
			simultaneously.
Торець	Верхній кінець ключки.	Butt end	The top end of the hockey
	r		stick.
Точка	Позиція фактично на синій	(The) Point	A position just inside the blue
I V IIM	лінії, яку займає захисник,	(Inc) I diff	line usually occupied by a
	piiiii, ary sanimae sarmennk,		inc usuany occupied by a

			T
	коли його команда володіє		defenseman when their team
	шайбою в зоні атаки.		is in control of the puck in
			the offensive zone.
Точка вкидання	На майданчику є дев'ять	Faceoff spots	There are nine faceoff spots
	точок вкидання, дві у	and circles	on a rink, two in each end
	кожній захисній зоні, дві у		zone, two in the neutral zone,
	нейтральній, і одна		and one in the center of the
	посередині.		rink.
Точка	Точка, де палка ключки	Kick point	Where the shaft flexes when
прогинання	прогинається, коли на неї	P	pressure is applied.
- Por muum	тиснути.		pressure is applied.
Точки	Чотири круглі позначки,	Neutral zone	Four round markers that
викидання	які визначають місце	face-off dots	designate where faceoffs take
	вкидання шайби у	Tace-off dots	place in the neutral zone.
нейтральної	нейтральній зоні.		prace in the neutral zone.
30НИ Т	1	Tuelles 4ele	Two "lanes" in the neutral
Трамвайні колії	Два "ряди" у нейтральній	Trolley tracks	
	зоні від синьої лінії до		zone from blue-line to blue-
	синьої лінії між		line and midway between the
	центральною точкою		center face-off dot and the
	вкидання і бортами.		boards.
Тренер	Особа, яка керує	Coach	The individual, who leads a
	тренуваннями та гравцями		team during practices and
	під час матчів, готує		games, prepares strategy and
	стратегію і визначає склад		decides which players will
	команди.		participate in games.
Тренер-гравець	Член команди, який	Player coach	A member of a team who
	одночасно грає і виконує	•	simultaneously plays and
	обов'язки тренера.		coaches.
Тренерський	Група фахівців, які	Coaching staff	A group of people who assist
штаб	допомагають тренеру у		the coach in various aspects
	різних аспектах		of team leadership.
	управління командою.		or committees of the second
Тренування	Повторювальні вправи для	Practice	Repeated exercise and
трепувания	підготовки до матчу.	Tractice	simulation to prepare for
	пидготовки до магчу.		games.
T	Dyyayyayyy a maayy mayyy g	Dog alvoto	
Тренування з	Виснажливе тренування,	Bag skate	An exhausting hockey
обтяженням.	якою інколи карають кволу	(Bagger)	practice, often used as
	гру команди.		punishment for an
			underperforming team.
T	A 5	D 1	An although C C d
Тренька	Абревіатура слова	Pracky	An abbreviation for the word
	«practice», тобто		practice.
	тренування.		
Третя ланка	Ланка форвардів захисного	Third line	A line generally made up of
	плану, які покликані не		defensively oriented forwards
	дозволити суперникам		to help reduce scoring by an
	закинути шайбу та		opponent and to also wear
	виснажити їх.		him down.
Три зірки матчу	Три найкращі гравці	Three stars	The three best players in a
	матчу, визначені		game as chosen by a third
	незалежним оцінюванням.		party.
Трикутник + 1	Стратегія захисту проти	Triangle +1	A defensive strategy against a
1	1		1

	T		T
	команди більшості, коли		power play in which three
	три захисники		defenders form a wedge or
	розміщуються перед		triangle in the slot and a
	воротами у формі клину		fourth player skates freely
	або трикутника, а		around the perimeter. Same
	четвертий гравець		as "wedge."
	катається по периметру.		
Тримати гравця	Не випускати хокеїста в	To bench	Not to allow a player into a
на заміні	гру.		game.
Точка	Одна із двох зон у кожній	Point	Either of two areas in each
	зоні атаки, де синя лінія		attack zone inside the blue
	стикається з бортиком.		line where it meets the
	1		boards.
Тягнути час	Коли команда, яка під	Ragging the	When a team in the lead
ining in the	кінець гри веде в рахунку,	puck	toward the end of a game
	грає на його утримання,	puck	plays to run out the clock by
	контролюючи шайбу без		controlling the puck without
	намагань забити гол.		attempting to score.
			uttempting to score.
	-	y -	
У грі	Коли шайбою можна	In play	When the puck is in position
-	грати, відповідно до		to be legally played.
	правил.		
У меншості	Становище команди, коли	Shorthanded	The situation a team faces
	один з її членів залишає		when a team member goes
	майданчик через штраф.		off the ice for a penalty.
Удар головою	Коли гравець використовує	Head-butting	When a player attempts to
, , <u>r</u>	голову, щоб ударити	8	use his head to make contact
	суперника.		with an opponent.
Удар кінцем	Удар суперника верхнім	Butt-ending	Use of the top of a hockey
ключки (торцем)		2 0.00 0.10.11.g	stick to strike an opposing
тапо тап (тордет)	10110 11111		player.
Удар коліном	Навмисно вдарити	Kneeing	To deliberately hit an
	суперника коліном.		opponent with a knee.
Удар ліктем	Використати лікоть, щоб	Elbowing	Use of elbow to illegally
v Aup viiiti em	виконати заборонений	2100 11119	body check an opponent.
	силовий прийом.		gody theorem an opposition
Удар у коліно	Удар суперника у коліно	Clipping	Hitting an opponent at or
удар у колппо	або нижче.	Cupping	below the knees.
Універсальний	Форвард, однаково	Two-way	A forward equally talented on
<i>эньсрсальнии</i> форвард	талановитий як захисник і	forward	offense and defense.
форвард	атакуючий.	ioi wai u	offense and defense.
Універсальний	Центральний нападник,	Two-Way	A center that has equal value
універсальнии центрфорвард	який однаково володіє і	Center	in his offensive and defensive
цсп і рфорвард	атакувальними, і	Center	zone.
	захисними якостями.		ZOIIC.
	залиспини якостями.	 ሔ	
	-	Ψ-	
Фанатський	Шарфик із символікою	Rally towel	A type of towel a team logo
шарф	команди, яким фани		waved by fans at games.
	махають під час ігор.		

Фахівець з	Центровий, який	Faceoff	A center whose primary skill
вкидання	відзначається вмінням	specialist	is winning faceoffs.
	вигравати вкидання.		
Фінальна	Остання гра плей-офф	Game 7	Final game in a seven-game
(вирішальна) гра	чемпіонату, що		championship series.
	складається із семи матчів.		
Фінт	Будь який маневр, щоб	Deke	Any skillful move to
	обіграти захисників або		outmaneuver defenders or
	воротаря.		goaltenders.
Флоппер	Воротар, у якого ϵ	Flopper	A goalie prone to going down
1	ехильність падати на лід,	11	on the ice to stop pucks. The
	щоб відбивати шайби.		opposite of a "Standup"
			goalie.
Форвард	Високий, м'язистий	Power forward	A large, muscular offensive
таранного типу	нападник, який вправно	1 ower for ward	player with excellent skating
rapannoro rany	ковзає, добре володіє		and stick-handling and also
	ключкою, а також здатен		mobility to move around
	швидко рухатись навколо		defenders.
	захисників.		detenders.
 Форчекінг,	Захисниктв. Захист у зоні атаки, щоб	Forechecking	Defensive play in the
1 /	відібрати у суперників	rorechecking	offensive zone to regain
пресинг в атаці	шайбу і створити гольову		possession of the puck and to
	• •		-
	нагоду.		create a scoring opportunity.
	-]	X-	
Хет-трик	Коли гравець в одному	Hat-trick	When a player scores three
,	матчі забиває три голи.		goals in a single game
Хет-трик Горді	Коли гравець в одному	Gordie Howe	When one player scores a
Гоу	матчі забива ϵ гол,	hat trick	goal, makes an assist and gets
	здійснює гольовий пас і		into a fight in the same game.
	бере участь у бійці.		A natural Gordie Howe hat
	Природний хет-трик Горді		trick is when a player does all
	Гоу буває коли гравець		three in one period.
	виконує всі три в одному		
	періоді.		
Хлопавка	Різкий кидок.	Clapper	A slapshot
(Клац)			
Хокей на санях	Хокей для	Sled (Sledge)	Hockey for handicapped
	неповносправних, який	hockey	individuals played on sleds.
	грається на санях.		
Хокей на ставку	Аматорський хокей просто	Pond hockey	Amateur hockey played
v	неба на замерзлій воді.	·	outdoors on a frozen body of
	1		water.
Хокейний	Спортивна сумка для	Hockey bag	A duffel bag for hockey
рюкзак	хокейного спорядження.	v O	equipment.
Хронометрист	Член суддівської бригади,	Timekeeper	Official in charge of ensuring
1	який стежить за відліком	F-3-	time is kept properly during
	часу під час гри.		competition.
			1
Понтраду на	Tittig gro puntance vever	Center ice line	The line that designates the
Центральна	Лінія, яка визначає центр	Center Ice IIIIe	The fine that designates the

лінія	майданчика.		center of the ice.
Центр-форвард	Гравець, який бере участь	Center (Centre)	Forward position usually
	у вкиданні шайби, а також		responsible for face-offs, as
	контролює центральну		well as patrolling the middle
	частину майданчика в усіх		of the ice in all three zones.
	трьох зонах.		
Церемоніальна	Ритуал, у якому почесний	Ceremonial first	Ritual in which a guest of
перша шайба	гість вкидає шайбу перед	puck	honor drops the puck before
	початком матчу.		the start of a game.
Цукерка	Чудовий маневр або	Dangle sauce	An amazing move or
	неймовірна передача.		incredible saucer pass.
	_1	4 -	
Чатувати на	Тинятися біля воріт	Goal suck	To loiter near the opposing
вістрі	суперника з надією легко		goal, hoping for an easy
1	забити гол.		score.
Червона лінія	Лінія червоного кольору,	Red line	A red-colored line across the
_	яка перетинає ковзанку і		rink that divided it into two
	ділить її на дві рівні		even halves.
	частини.		
Чесна гра	Повага до правил гри або	Fair play	Respect for rules of the game
	гідне ставлення до всіх її		or proper treatment of all
	учасників.		involved.
Чисельна	Коли обидві команди	Even strength	Each team has the same
рівновага	мають однакову кількість		number of skaters on the ice
	гравців на льоду.		
	-I	II-	
Шайба	Диск із вулканізованої	Puck	A disc of vulcanized rubber
	гуми, який служить		that serves as the main object
	головним об'єктом гри.		of the game.
Шайба вздовж	Шайба, яку прокинули	Puck rimmed in	Puck shot all the way around
бортика	вздовж бортика за ворота		the boards and behind the
	суперника.		attacking zone net.
Шайба з-за воріт	Коли гравець намагається	Wraparound	A player skates attempts to
	з-за воріт забити шайбу у		shoot the puck from behind
	сітку.		the goal into the net.
Шайба навісом	Передача шайби верхи,	Flat pass	Lifting a puck during for a
	щоб вона пролетіла над		pass so that it flies over an
	головою або ключкою		opponent's head or stick.
****	суперника.	0 / 61	TTI 1 1 1 1
Шайба поза	Площа поза визначеними	Out of bounds	The area beyond the
грою	межами майданчика.	CI. C. 4	designated limit of the ice.
Шалена нога	Завдавати удару стопою чи	Slew foot	Using his leg or foot to knock
	колінкою по нозі		or kick an opponent's feet
III avne≚	суперника з-під нього.	"Chiga!!!	from under him.
Шахрай,	Коли безпідставно і	"Chisel"	When a player purposely tells
обманщик	навмисно каже судді, що		the referee that he made an
	він здійснив гольовий пас, щоб зарахувати собі		assist on goal to steal a point from a team mate.
	незаслужений гол.		nom a team mate.
	незаслужении гол.		

Швилкий килок	Швидкий удар по шайбі	Quick release	The speedy dispatch of a
шин кидок	після отримання пасу.	Quien release	puck after a pass.
Швидкий	Коли суддя свистком	Quick whistle	When an official whistles a
	<u> </u>	Quick whistle	play dead because his view of
свисток	перериває гру через те, що		the puck is obscured.
	йому перекрили видимість шайби.		the puck is obscured.
III puraved		Skate faster!	A coach's instruction to a
Швидше!	Вказівка тренера гравцеві ковзати швидше.	Skate faster:	skater to increase speed.
TTT •		D1. '	1
Шина тріснула	Коли гравець падає без	Blowing a tire	When a player falls for no
TIT 6	очевидної причини.	C 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	apparent reason.
Шлагбаум	Заборонений силовий	Cross-checking	The illegal act of checking an
	прийом проти суперника з		opponent with the stick held
	ключкою в обох		in both hands and arms
	простягнутих руках.		extended.
Шорти	Хокейні штани.	Breezers	Ice hockey pants.
Шоу	Гра у найвищій хокейній	Show	Playing in the major hockey
	лізі.		league
Шоу забіяк	Гра, що характеризується	Gong Show	A game characterized by
	бійками, і в якій		fights, often with numerous
	вилучають багато гравців.		players being thrown out.
Штаб-квартира		War room	League headquarters
ліги			
Штанга!	Кидок, який воротар не	Off the post	A shot that beats the
	встигає відбити, але	-	goaltender but bounces of the
	шайбавідбивається зі		goal post and stays out of the
	стійки і не влучає у		net.
	ворота.		
Штик	Коли гравець намагається	Spearing	When a player attempts to hit
	вдарити суперника	•	an opponent with the blade
	крюком.		end of the stick.
Штовханина на	Коли декілька гравців	Goalmouth	When several players
п'ятачку	намагаються забити гол, а	scramble	struggle to score in front of
	декілька суперників		the goal and several
	запобігають цьому.		defenders try to prevent it.
Штраф у	Накопичення штрафу, який	Penalties in	Accumulation of penalties
хвилинах	зображається у хвилинах.	minutes (PIM)	shown in minutes
Штрафна лавка	Загороджена частина	Penalty box	The covered bench area
I	лавки, де гравці		where players have to serve
	відбувають свої штрафи.		their penalties.
Штурмова	Система, що вперше була	Torpedo system	A system first used by
система	застосована шведами, яка	T-I	Swedes that converts the
	замінює традиційну		traditional hockey layout of
	хокейну тактику з трьома		three forwards and two
	нападниками і двома		defensemen, into two
	захисниками на двох		torpedoes up front, two
	штурмовиків попереду,		halfbacks, and one
	двох півзахисників і		defenceman.
	одного оборонця.		
Щиглик	Кидок, в якому гравець	Slapshot	A shot where a player winds
TT KILL SI KIK	розмахується ковінькою з	Siapsiivi	the stick back behind his
	поза плеча і б'є шайбу		body and slaps the puck in
			one swift motion.
	одним швидким рухом.		one switt motion.

	-]	Ц-	
Щитки	Товстий і м'який матеріал, який захищає гравця від ударів і запобігає травмам.	Pads	A thick piece of soft material that helps protect player from impact injuries.
Щитки вгору (ластівка)	Коли воротар опиняється у лежачому положенні, а піднятими ногами намагається заблокувати кидок у ворота.	Donkey Kong	When a goaltender ends up on his stomach and tries to block a shot on goal with raised legs.
Щиток на стегно	М'яка прокладка для захисту стегна.	Hip pad	Padding to protect the hips.
Як горішки!	Термін, який описує, що чудовий сейв воротаря робить із кидком по воротах.	Stoned	A term to describe what a great save by a goalie does to a shot on goal.
	-	?-	
???	Члени клубу палких сторонників	Boosties	Slang word for booster club members.
???		Bucky	Slang for helmet.
???	Водій автобуса.	Bussy	Slang for bus driver.
???	Жаргон на дво-хвилинний штраф.	Deuce	A slang word to describe a two-minute penalty.
???	Десяти-хвилинний штраф.	Dime	10-minute misconduct penalty.
???	Коли гравець піднімає ногу як фламінго, щоб уникнути удар шайбою.	Flamingo	When a player lifts his leg like a flamingo to avoid getting hit by a puck.
???	Хокейний синонім голу.	Geno	Hockey synonym for a goal.
???	Коли гравець під час бійки тримає майку суперника і тією самою рукою б'є його кулаком.	Jersey Jab	When a player in a fight punches with the same hand that he holds his opponent's jersey.
???	Готуватися на матч. Буквально, "зав'язати шнурки".	Lace 'em up	To get ready for a game.
???	Коли гравцеві зараховують гол або гольовий пас на некористь партнера, який їх насправді здійснив.	Phantom	When a player gets credit for a goal or assist that rightfully belongs to a teammate.
???	Гра в карти, що її люблять грати хокеїсти.	Shnarples	A card game enjoyed by hockey players.
???	Характеризація гравця, який погано володіє ключкою.	Stone hands	Used to describe a player who is a terrible stick-handler.
???	Коли супротивник обіграє захисника.	Walked	When a defenseman is beaten badly on a one-on-one.

Зміст

Передмоваv	
Англо-український глосарій хокею	
Українсько-англійський глосарій хокею	
- r	
Contents	
Forewardv	i